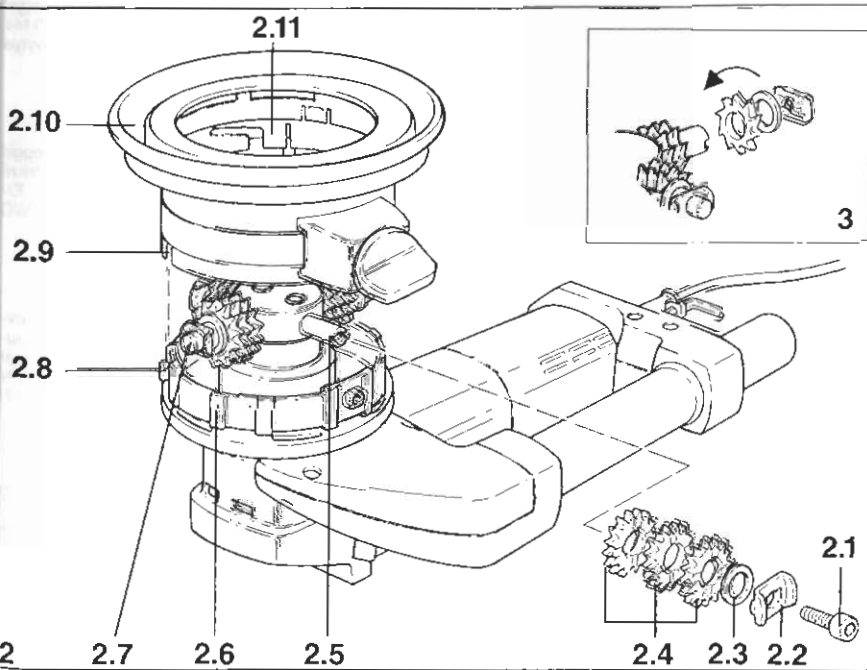
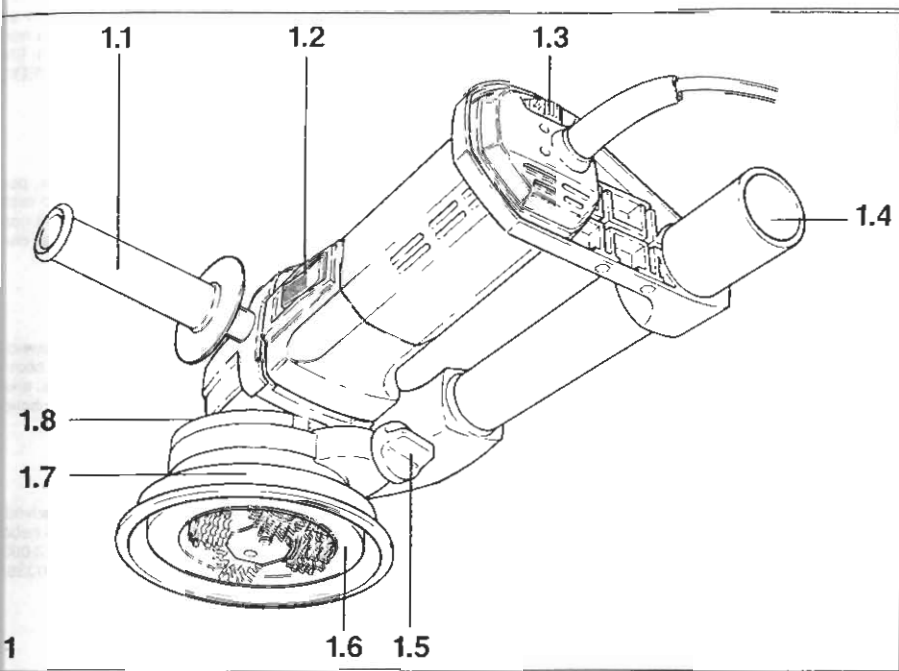


# FESTOOL

## SAF 750 E



|                                          |                         |                |
|------------------------------------------|-------------------------|----------------|
| <b>(D)</b> Betriebsanleitung             | Sanierungsfräse         | 4 – 5          |
| <b>(GB)</b> Operating instructions       | Masonry renovator       | 6 – 7          |
| <b>(F)</b> Mode d'emploi                 | Fraiseuse de crépis     | 8 – 9          |
| <b>(E)</b> Instrucciones de servicio     | Desincrustadora         | 10 – 11        |
| <b>(I)</b> Istruzioni d'uso              | Fresatrice per facciate | 12 – 13        |
| <b>(NL)</b> Gebruiksaanwijzing           | Saneringsfrees          | <b>14 – 15</b> |
| <b>(S)</b> Bruksanvisning                | Saneringsfräs           | <b>16 – 17</b> |
| <b>(FIN)</b> Käyttöohje                  | Saneerausjyrsin         | 18 – 19        |
| <b>(DK)</b> Driftsvejledning             | Facadefræser            | 20 – 21        |
| <b>(N)</b> Bruksanvisning                | Facadefres              | 22 – 23        |
| <b>(P)</b> Instruções de uso             | Desincrustadora         | 24 – 25        |
| <b>(RUS)</b> Руководство по эксплуатации | Фреза зачистная         | 26 – 28        |
| <b>(CZ)</b> Návod k použití              | Sanační frézka          | 29 – 30        |
| <b>(PL)</b> Instrukcja obsługi           | Frezarka do renowacji   | 31 – 32        |
| <b>(H)</b> Kezelési utasítás             | Vakolat maró            | 33 – 34        |
| <b>(GR)</b> Οδηγίες λειτουργίας          | Φρέζα εξυγίανσης        | 35 – 37        |



**Technische Daten**  
 Leistungsaufnahme  
 Drehzahl  
 Werkzeug-Ø  
 Sicherheit  
 Gewicht

**SAF 750 E**  
 750 Watt  
 1800–5000 min<sup>-1</sup>  
 80 mm  
 nach EN 50 144  
 3,7 kg

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

Die angegebenen Abbildungen befinden sich auf einer Ausklappseite am Anfang der Betriebsanleitung.

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät SAF 750 E ist bestimmungsgemäß vorgesehen zum Entfernen von Anstrichen, Putzen, Fliesen- und Teppichkleberückständen insbesondere von harten Untergründen. Außerdem kann das Gerät eingesetzt werden zum Aufräumen von Betonflächen und zum Abfräsen von Schalungsüberhängen.

## 2. Vor Inbetriebnahme beachten

### 2.1 Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme sind die auf beiliegendem Blatt angegebenen Sicherheitshinweise zu lesen.

### 2.2 Lärm- und Vibrationsinformation

Die nach EN 50 144 gemessenen gerätetypischen Werte sind:

Schalldruckpegel 81 db(A)  
 bewertete Beschleunigung 6 m/s<sup>2</sup>

Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 db(A) überschreiten, in dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen (Gehörschutz) für den Bediener erforderlich.

## 3. Elektrischer Anschluß und Inbetriebnahme.

Die Netzspannung muß mit der Spannungsangabe auf dem Leistungsschild übereinstimmen!

Zum Einschalten wird der Schiebeschalter (1.2) nach vorne geschoben. Ein leichter Druck auf das hintere Ende des Schalters genügt, um das Gerät wieder auszuschalten.



## 4. Electronic

Die Sanierungsfräse hat eine Vollwellen-electronic mit folgenden Eigenschaften:

### Sanftanlauf

Der elektronisch geregelte Sanftanlauf sorgt für einen ruckfreien Anlauf der Maschine.

### Drehzahlregulierung

Die Drehzahl der Antriebsspindel läßt sich mit dem Drehzahlregler (1.3) zwischen 1800 und 5000 min<sup>-1</sup> stufenlos einstellen.

Dabei entsprechen die Ziffern auf dem Drehzahlregler in etwa folgenden Leerlaufwerten:

## Konstante Drehzahl

Die vorgewählte Drehzahl wird elektronisch konstant gehalten. Dadurch wird auch bei Belastung eine gleichbleibende Arbeitsgeschwindigkeit erreicht.

## Temperatursicherung

Extreme Überbelastung im Dauereinsatz führt zur Erhitzung des Motors. Zum Schutz vor Überhitzung (Durchbrennen des Motors) ist eine elektronische Temperaturüberwachung eingebaut. Vor Erreichen einer kritischen Motortemperatur verringert die Sicherheits-Electronic die Motordrehzahl sehr stark. Eine Restdrehzahl wird beibehalten, damit der Motor schneller abkühlt. Selbstverständlich darf bei dieser Drehzahl nicht gearbeitet werden. Nach einer Abkühlzeit von ca. 3–5 Minuten ist die Maschine wieder betriebsbereit und voll belastbar.

**Achtung:** Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät, wenn die Electronic defekt ist, da dies zu überhöhten Drehzahlen führen kann. Eine fehlerhafte Electronic erkennen Sie am fehlenden Sanftanlauf, an einem erhöhten Leerlaufgeräusch oder wenn keine Drehzahlregelung möglich ist.

## 5. Fräswerkzeuge

**Vor dem Wechsel der Fräserrädchen ist stets der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen!**

Sind die Zähne der Hartmetall-Fräserrädchen abgenutzt, können die Fräserrädchen ausgewechselt werden. Lösen Sie hierzu das Spannband durch Drehen am Knopf (1.5), bis sich die Absaughaube (1.7) bewegen läßt. Drehen Sie die Absaughaube ganz nach links, und ziehen Sie sie nach unten ab. Lösen Sie die Schrauben (2.7) an den vier Achsen des Werkzeugträgers mit einem Innensechskant-schlüssel SW 4.

Die Fräser sind nun frei zugänglich. Tauschen Sie beim Wechsel der Fräserrädchen auch die Schrauben (2.1) und die Verdrehsicherungen (2.2) aus. Die Schrauben sind mit einem leichten Klebstoff versehen, um ein Lösen durch Vibrationen zu verhindern. Verwenden Sie deshalb nur die mitgelieferten Originalschrauben.

Stecken Sie zunächst auf jede Achse drei Fräserrädchen (2.4), dann eine Unterlegscheibe (2.3), und befestigen Sie alles mit einer Verdrehsicherung (2.2) und einer Schraube (2.1). Dabei ist es unerlässlich, daß Sie die Verdrehsicherung in die dafür vorgesehene Nut (2.5) in der Werkzeugträgerachse einlegen. Ein Verzicht auf die Verdrehsicherungen kann zum Lösen der Schrauben im Betrieb führen und unabsehbare Schäden verursachen. Setzen Sie die Absaughaube (2.10) so auf, daß die Gleitstücke (2.8) in die dafür vorgesehenen Nuten (2.9) an der Absaughaube passen. Stellen Sie die ge-

wünschte Frästiefe ein, und ziehen Sie das Spannband mit dem Drehknopf fest.

Beim Einbau der Flachzahn-Ausführung ist es wichtig, daß die Fräserrollen wie in Abb. 3 dargestellt eingesetzt werden, d. h. die Spitzen in Drehrichtung des Fräskopfes weisen.

Die Spitzzahn-Ausführung (HM-SZ) wird zum Entfernen alter Farbschichten von Beton oder von Putzen eingesetzt. Die Flachzahn-Ausführung (HM-FZ) eignet sich zum Abfräsen von Schalungsüberhängen und Betonkanten.

**Bitte beachten: Kontrollieren Sie beim Arbeiten, ob sich die Fräserrollen stets einwandfrei auf den Achsen drehen. Sollte dies durch Staubablagerungen einmal nicht mehr der Fall sein, müßten diese (z. B. durch Ausklopfen) aus dem Fräskopf entfernt werden. Es sollte deshalb nie ohne angeschlossene Absaugung gearbeitet werden!**

## 6. Arbeiten mit der Sanierungsfräse

Beim Arbeiten mit der Sanierungsfräse müssen Sie auf jeden Fall eine Schutzbrille tragen, um Ihre Augen vor umherfliegenden Materialteilchen zu schützen!

Die höhenverstellbare Absaughaube ist dem jeweiligen Einsatzzweck anzupassen. Beim Entfernen alter Farbschichten sollten die Zahnschneiden nur ca. 1 mm aus der Absaughaube herausragen. Beim Abfräsen von Putz dürfen die Fräserrollen dagegen 2–4 mm überstehen.

Die Höhenverstellung betätigen Sie, indem Sie das Spannband am Drehknopf (1.5) etwas lösen und die Absaughaube (1.7) nach links oder rechts drehen. Der Verstellweg beträgt maximal 5,5 mm. An der Skala (1.8) kann die eingestellte Frästiefe grob abgelesen werden. Sollte die Höhenverstellung schwergängig sein, empfehlen wir die Führungsflächen (2.6 und 2.11) zu reinigen. Ziehen Sie das Spannband nach dem Verstellen wieder fest an!

**Bitte beachten: Nie ohne Absaughaube arbeiten!** Entfernen Sie die Absaughaube nur zum Reinigen der Führungsflächen oder zum Wechseln der Fräserrollen. Ziehen Sie hierbei immer den Netzstecker aus der Steckdose!

Die Absaughaube dient gleichzeitig als Auflagetisch (1.6) auf der Bearbeitungsfläche. Die Sanierungsfräse wird grundsätzlich flächig auf dem Werkstück aufgesetzt. Wenn es sich um ebene Flächen handelt, arbeiten Sie am besten mit der Electronic-Stufe 6.

**Bitte beachten: Kontrollieren Sie beim Arbeiten, ob sich die Fräserrollen stets einwandfrei auf den Achsen drehen. Sollte dies durch Staubablagerungen einmal nicht mehr der Fall sein, müßten diese (z. B. durch Ausklopfen) aus dem Fräskopf entfernt werden! Es sollte deshalb nie ohne angeschlossene Absaugung gearbeitet werden!**

## 7. Absaugung

Für eine funktionierende Absaugung wird der Schlauch (Ø 36 mm) eines Festool Absauggerätes auf den Absaugstutzen (1.4) aufgesteckt. Beachten

Sie bitte, daß bei gefülltem Filtersack der Absaugwirkungsgrad deutlich nachläßt. Bitte klopfen Sie auch den Absolutfilter Ihres Absauggerätes hin und wieder aus.

**Bitte beachten:** Arbeiten Sie nur mit angeschlossener Absaugung, da sich ansonsten die Fräserrollen und die Höhenverstellung der Absaughaube innerhalb kürzester Zeit mit Staubablagerungen zusetzen werden!

Damit bei dem großen Staubtransport keine elektrostatischen Aufladungen entstehen, unbedingt nur Staubsauger mit Antistatic-Einrichtung verwenden.

## 8. Zusatz-Handgriff

Für Zweihandbetrieb kann der Zusatzgriff (1.1) links am Getriebekopf befestigt werden.

## 9. Wartung und Pflege

**Vor allen Wartungsarbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

Zur Sicherstellung der Luftzirkulation müssen die Kühltöffnungen im Motorgehäuse stets frei und sauber gehalten werden. Das Gerät ist mit selbstabschaltenden Spezialkohlen ausgerüstet. Sind diese abgenutzt, erfolgt eine automatische Stromunterbrechung, und das Gerät kommt zum Stillstand.

Bei schwergängiger Höhenverstellung sollten Sie die Absaughaube abziehen und reinigen.

**Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstatt durchgeführt werden.**

## 10. Sonstiges

### Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnutzung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte Festool-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

### Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

**Technical data:**

Power consumption

Speed

Tool Ø

Safety

Weight

**SAF 750 E**

750 W

1,800–5,000 rpm<sup>-1</sup>

80 mm

acc. to EN 50 144

HD 400.1 and 400.2

3.7 kg

The illustrations referred to can be found on a fold-out page at the beginning of the operating instructions.

**1. Correct use**

The SAF 750 E has been designed to remove coats of paint, plaster, tile and carpet adhesive residues, particularly from hard surfaces. The tool can also be used for roughening concrete surfaces and milling off shuttering transitions.

**2. Before starting****2.1 Safety instructions**

Please read the safety instructions on the enclosed sheet before starting work.

**2.2 Noise and vibrations figure**

The values typical for the device measured according to EN 50 144 are:

Sound level

81 db(A)

Rated acceleration

6 m/s<sup>2</sup>**3. Connection and commissioning**

The supply voltage must be the same as that specified on the rating plate!

The sliding switch (1.2) is pushed forwards to switch the machine on. A slight pressure on the rear of the switch is sufficient to switch the machine off.

**4. Electronics**

The sanitation mortiser has full wave electronics with the following characteristics:

**Smooth start**

The electronically-controlled smooth start ensures jerk-free starting of the machine.

**Speed regulation**

The speed of the drive spindle can be continuously adjusted between 1,800 and 5,000 rpm with the speed regulator.

The figures on the speed regulator roughly correspond with the following idling speeds:

|   |                         |   |                         |
|---|-------------------------|---|-------------------------|
| 1 | 1,800 rpm <sup>-1</sup> | 4 | 3,700 rpm <sup>-1</sup> |
| 2 | 2,400 rpm <sup>-1</sup> | 5 | 4,400 rpm <sup>-1</sup> |
| 3 | 3,100 rpm <sup>-1</sup> | 6 | 5,000 rpm <sup>-1</sup> |

**Constant speed**

The preselected speed is maintained electronically. This ensures a constant working speed even under load.

**Temperature monitoring**

Extreme overload in during prolonged use leads to overheating of the motor. An electronic temperature monitoring system has been installed to protect the motor against overheating (motor burnout). The electronic safety system greatly reduces the motor speed before a critical motor temperature is reached. A residual speed maintained so that the motor cools down faster. It goes without saying that no work can be carried out at this speed. After a cooling period of 3–5 minutes the machine has returned to full operational capacity.

**Warning:** Do not work with the device when the electronics are faulty since this can lead to excess speeds. Faulty electronics can be recognized by the missing smooth start, higher idling noises or when the speed cannot be controlled.

**5. Milling tools**

**Always unplug from mains before changing the milling disks!**

If the teeth of the carbide-tipped milling disks are worn the disks should be replaced. Release the strap retainer by rotating the head (1.5) until the dust extractor hood (1.7) can be moved. Twist the hood fully to the left and remove by pulling down. Loosen the screws (2.7) on the four arbors of the tool head with a size 4 Allan key.

The milling disks are now accessible. Replace the screws (2.1) and twist locks (2.2) at the same time as the milling disks. The screws are provided with a light adhesive to prevent them coming loose through vibrations. Only use the enclosed original screws.

First place three milling disks on each arbor (2.4), then a washer (2.3) and fasten all these with a twist lock (2.2) and a screw (2.1). The twist lock must hereby be inserted into the groove (2.5) in the tool head arbor. If the twist lock is not used the screws can work loose during operation and cause unforeseeable damages. Fit the dust extractor hood (2.10) in such a way that the sliding pieces (2.8) fit into the corresponding grooves (2.9) in the hood. Set the desired milling depth and tighten the strap retainer with the twist knob.

When fitting flat tooth disks take care to ensure that the disks are fitted in the manner shown in Fig. 3, i.e. the tips point in the direction of rotation of the milling head.

Pointed tooth disks (HM-SZ) are used to remove old layers of paint from concrete or plasters. The flat tooth disks (HM-FZ) are ideal for milling off shuttering joints and concrete edges.

**Please note:** Check whether the milling disks always rotate freely on the arbors during work. If deposits of dust prevent this these deposits be removed from the milling head (e.g. knocking out). Never work without a closed dust extractor hood.

## 6. Working with the sanitation mortiser

Always wear safety goggles when working with the sanitation mortiser to protect your eyes against flying particles!

The height adjustable dust extractor hood should be adjusted to the respective application. When removing old layers of paint the tips of the teeth should only protrude approx. 1 mm from the hood. When milling plaster the disks may protrude by 2–4 mm.

The height adjustment is operated by slightly loosening the strap retainer with the twist knob and turning the hood to the left or right. The maximum adjustment is 5.5 mm. The set milling depth can be roughly read off on the scale (1.8). If the height adjustment is difficult to operate we recommend that the guide surfaces (2.6 and 2.11) be cleaned. Retighten the strap retainer after adjustments!

**Please remember: Never work without dust extractor hood!**

Only remove the hood to clean the guide surfaces or to replace the milling disks. Always unplug from the mains beforehand!

The dust extractor hood also serves as a rest on the working surface. The sanitation mortiser is always applied flat to the working surface. The electronic stage 6 is best when working on flat surfaces.

**Please note: Check whether the milling disks always rotate freely on the arbors during work. If deposits of dust prevent this these deposits must be removed from the milling head (e.g. by knocking out). Never work without a closed dust extractor hood.**

## 7. Dust extraction

A hose (Ø 36 mm) from a Festool dust extractor is fitted to the suction connection piece (1.4) to ensure a functioning dust extraction. Please remember that if the filter bag is full this can lead to a significant drop in the extractor efficiency. Please empty the absolute filter of your dust extractor regularly.

**Please remember:** Only work with a connected dust extractor since otherwise the milling disks and height adjustment for the dust extractor hood can quickly become clogged with dust!

To prevent electrostatic charging when used for large quantities of dust use only dust extractors with antistatic fittings.

## 8. Additional handle

The additional handle (1.1) can be fitted to the mortiser's head for two-handed operating.

## 9. Care and maintenance

**Always unplug the machine from the mains before any maintenance work!**

The cooling air slits in the motors casing must always be kept clean and free to ensure a circulation of air. The device is fitted with self-disabling special brushes. If these are worn the power is automatically interrupted and the device stops.

Remove and clean the dust extractor hood if the height adjustment is tight.

**Any maintenance and repair work which calls for an opening of the motor casing may only be performed by an authorized customer-service workshop.**

## 10. Miscellaneous

### Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised Festool customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

### Note

We reserve the right to make changes to the technical data contained in this information as a result of ongoing research and development work.

**Caractéristiques techniques: SAF 750 E**

|                       |                                                                                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Puissance             | 750 W                                                                                             |
| Vitesse               | 1800–5000 T/min.                                                                                  |
| Diamètre de la fraise | 80 mm                                                                                             |
| Sécurité              |  selon EN 50 144 |
| Masse                 | 3,7 kg                                                                                            |

Les figures auxquelles nous faisons référence, se trouvent sur le rabat au début du mode d'emploi.

**1. Utilisation conforme aux prescriptions**

L'appareil SAF 750 E est destiné à l'enlèvement de peintures, d'enduits, de restes de colle de dallages et de moquettes surtout sur des fonds particulièrement durs.

En outre, l'appareil peut être utilisé pour rendre les surfaces en béton rugueuses et pour fraiser les transitions de coffrages.

**2. A observer avant la mise en service****2.1 Informations de sécurité**

Avant la mise en service, il convient de lire les informations de sécurité mentionnées sur la feuille ci-jointe.

**2.2 Indications relatives aux bruits et aux vibrations**

Les valeurs spécifiques à l'appareil qui ont été mesurées selon la norme européenne EN 50 144 sont les suivantes:

|                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| Niveau de pression acoustique | 81 db(A)           |
| Accélération pondérée         | 6 m/s <sup>2</sup> |

**3. Branchement électrique et mise en fonction**

La tension du réseau électrique doit correspondre à l'indication figurant sur la plaque signalétique!

Pour la mise en route, l'interrupteur (1.2) doit être glissé vers l'avant. Une simple pression sur l'extrémité arrière de l'interrupteur suffit à provoquer l'arrêt de la machine.

**4. Electronique**

La fraiseuse de crépis possède une électronique à ondes pleines qui a les caractéristiques suivantes:

**Mise en route progressive**

La mise en route électronique permet un démarrage sans à-coups.

**Réglage de la vitesse**

La vitesse de l'arbre moteur peut être réglée progressivement entre 1800 et 5000 T/min. grâce à un modulateur (1.3).

Les chiffres notés sur le modulateur correspondent aux vitesses à vide suivantes:

|   |             |   |             |
|---|-------------|---|-------------|
| 1 | 1800 T/min. | 4 | 3700 T/min. |
| 2 | 2400 T/min. | 5 | 4400 T/min. |
| 3 | 3100 T/min. | 6 | 5000 T/min. |

**Vitesse constante**

La vitesse presélectionnée est maintenue constante électroniquement même en charge.

**Contrôle de la température**

De longs efforts intenses provoquent un échauffement du moteur. Afin d'éviter toute surchauffe du moteur, la machine est équipée d'un contrôleur de température. Avant d'atteindre une température critique, l'électronique réduit fortement la vitesse du moteur, mais ne le coupe pas totalement afin de le refroidir plus rapidement. Bien entendu, il ne faut pas travailler avec une vitesse réduite. Après 3 à 5 minutes de pause, la machine est à nouveau prête à repartir avec sa puissance maximale.

**Attention:** Ne pas utiliser la machine si l'électronique est défectueuse, car cela peut entraîner une vitesse excessive. Une électronique défectueuse se reconnaît s'il n'y a pas de démarrage progressif, si la vitesse ne peut être réglée ou au bruit important émis lors du fonctionnement à vide.

**5. Fraises**

**Avant de remplacer les outils de fraisage (roulettes), il faut d'abord éteindre l'appareil.**

Si les dents de fraisage en carbure sont émoussées, on peut changer la roulette. Desserrer les éléments de serrage en tournant le bouton (1.5) jusqu'à ce que le capot d'aspiration bouge. Tournez le capot d'aspiration totalement puis retirez-le vers le bas. Dévissez les vis qui retiennent l'outil à l'aide d'une clé à 6 pans SW 4. La fraise est à présent totalement accessible. En même temps que la roulette changez également les vis (2.1) et les rondelles de sécurité (2.2). Les vis doivent être collées afin d'éviter un dévissage au travers des vibrations. C'est pourquoi il vaut mieux utiliser les vis originales livrées avec la machine.

Mettez tout d'abord sur chaque axe 3 roulettes de fraisage (2.4), puis une rondelle (2.3) et fixez le tout avec une vis (2.1) et une rondelle de sécurité (2.2). De plus il est indispensable que vous déposiez la rondelle de sécurité dans la rainure de l'axe de support de l'outil prévue à cet effet (2.5). Si on omet de mettre la rondelle de sécurité, cela peut entraîner un dévissage en marche et causer des dommages imprévisibles. Installer le capot d'aspiration (2.10) de manière à ce que les glissoirs (2.8) dans la rainure (2.9) puissent s'adapter au capot d'aspiration.

Régalez la profondeur de fraisage souhaitée puis serrez fortement la bande de serrage à l'aide du bouton pivotant. Lors du montage de la denture plate, il est important que les roulettes de fraisage soient présentées comme sur la figure 3 de manière à ce que les pointes soient dans le sens de rotation de la tête de fraisage.

La denture pointue HM-SZ sera utilisée pour déca- per les vieilles couches de peinture sur le béton ou le crépis. La denture plate HM-FZ est conçue pour les bravures de coffrage et les chants et arêtes en béton.

**Attention: Vérifiez durant l'utilisation que les roulettes de fraisage tournent parfaitement et constamment autour de l'axe. Si, à cause d'une accumulation de poussières, ce n'est plus le cas, il faut les séparer de la tête de fraisage (en ôtant la poussière par exemple). C'est pourquoi il ne faut jamais travailler sans aspiration.**

## 6. Travailler avec la fraiseuse de crépis

Si on veut utiliser la fraiseuse de crépis, le port de lunettes de protection est obligatoire afin de proté- ger vos yeux de tout éclat possible. Le capot d'aspi- ration ajustable s'adapte à toute utilisation. Lors du décapage de vieilles couches de peinture, les dents ne doivent pas dépasser de plus de 1 mm hors du capot. Pour le fraisage des crépis, les roulettes peu- vent dépasser de 2 à 4 mm.

La plus grande profondeur est nécessaire lorsque l'on desserre la bande de serrage à l'aide du bouton pivotant et que l'on tourne le capot d'aspiration à droite ou à gauche. L'amplitude de réglage est de 5,5 mm. On peut lire approximativement la profon- deur de fraisage sur la graduation (1.8). Si la profon- deur maximale est difficile à atteindre, nous vous recommandons de nettoyer les alentours. Serrez à nouveau la bande de serrage.

**Attention: ne travaillez jamais sans aspiration.** N'enlevez le capot d'aspiration que pour nettoyer ou pour changer les roulettes. Débranchez toujours votre prise de courant auparavant.

Le capot d'aspiration sert en même temps de barre d'appui (1.6) sur la surface de travail. La fraiseuse de crépis est posée à plat en principe. Si le travail s'effectue sur des surfaces planes, il faut utiliser l'électronique graduation 6.

**Attention: Vérifiez durant l'utilisation que les roulettes de fraisage tournent parfaitement et constamment autour de l'axe. Si, à cause d'une accumulation de poussières, ce n'est plus le cas, il faut les séparer de la tête de fraisage (en ôtant la poussière par exemple). C'est pourquoi il ne faut jamais travailler sans aspiration.**

## 7. Aspiration

Afin de disposer d'une aspiration efficace, le tuyau (Ø 36 mm) doit être branché sur le manchon d'aspi- ration (1.4). Lorsque le sac filtre est plein, la puis- sance et l'efficacité d'aspiration diminuent sensible- ment. Secouez le filtre central de votre aspirateur.

**Attention:** Ne travaillez pas sans aspiration car sinon les roulettes de fraisage ainsi que le réglage de la profondeur seront en peu de temps envahis et bloqués par la poussière.

Afin d'éviter qu'au cours du transport important de poussière, des charges électrostatiques apparais- sent, il est impérativement nécessaire d'utiliser uni- quement des aspirateurs équipés du dispositif Anti- static.

## 8. Poignée supplémentaire

Afin de pouvoir travailler à deux mains, on peut fixer une poignée supplémentaire (1.1) à gauche du moteur.

## 9. Entretien

Avant tout travail d'entretien sur la machine, il faut la débrancher. Afin de pouvoir laisser l'air circuler librement dans le carter moteur, les aérations doivent être maintenues propres et dégagées. La machine est équipée de charbons spéciaux auto- disjonctants. S'ils sont usés, il se produit automa- tiquement une coupure de courant et la machine s'arrête. Si le réglage de la profondeur est difficile, il faut retirer le capot d'aspiration et le nettoyer.

Tous les travaux d'entretien ou de réparation nécessitant l'ouverture du carter moteur ne doivent être effectués que par le service après-vente Festool ou un réparateur agréé Festool.

## 10. Généralités

### Garantie

Nos appareils sont couverts par une garantie couv- rant les défauts de matière ou de fabrication vari- able selon les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation, mais en tous cas non inférieure à 12 mois. A l'intérieur des pays de la Communauté Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (la facture ou le bon de livraison faisant foi).

Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge, d'une utilisation non conforme, ou causés par l'utili- sateur, ou qui proviennent d'une utilisation non pré- vue dans la notice d'utilisation, ou qui étaient con- nus au moment de l'achat.

Les réclamations ne sont recevables qu'à la condi- tion que l'appareil soit retourné non démonté au fournisseur ou à un service après-vente agréé Festool. Conservez soigneusement la notice d'utili- sation, les instructions de sécurité, la liste de pièces de rechange, ainsi qu'une preuve de l'achat. Pour le reste, ce sont les conditions de garantie du fabricant en vigueur qui s'appliquent selon le cas.

### Remarque

Les démarches continues en recherche et dévelop- pement peuvent entraîner des modifications dans les caractéristiques techniques figurant ici, et qui sont donc données sous toutes réserves.

**Datos técnicos:**

Absorción de potencia

Velocidad

Ø de la herramienta

Seguridad

Peso

**SAF 750 E**

750 W

1800–5000 min<sup>-1</sup>

80 mm

según EN 50 144

3,7 kg

Las figuras que se citan se encuentran en una página plegada al principio de las Instrucciones de Manejo.

**1. Utilización adecuada**

El aparato SAF 750 E está previsto para quitar capas de pintura, enlucidos, azulejos y restos de pegamento de alfombras — especialmente de fondo duro. Además, también se puede emplear el aparato para granular superficies de hormigón, así como para fresar enlaces de encofrado.

**2. A tener en cuenta antes de la puesta en servicio****2.1 Indicaciones de seguridad**

Antes de la puesta en servicio deberán leerse las instrucciones de seguridad indicadas en la hoja adjunta.

**2.2 Información sobre el ruido y las vibraciones**

Los valores típicos del aparato medidos según EN 50 144 son:

Nivel de presión acústica

81 dB(A)

Aceleración valorizada

6 m/s<sup>2</sup>**3. Conexión eléctrica y puesta en marcha**

Le tensión de la red debe coincidir con la indicación de tensión en la placa de características!

Para la puesta en marcha se desliza el interruptor (1.2) hacia delante. Una ligera presión sobre la parte final del interruptor basta para volver a desconectar la máquina.

**4. Electrónica**

La desincrustadora tiene una electrónica de onda completa con las siguientes características:

**Arranque suave:**

El arranque suave regulado electrónicamente, posibilita un arranque sin sacudidas de la máquina.

**Regulación de velocidad**

La velocidad del husillo de accionamiento, se puede ajustar sin escaionamiento con el regulador de velocidad (1.3) entre 1800 y 5000 min<sup>-1</sup>.

Para ello las cifras en el regulador de velocidad corresponden más o menos a los siguientes valores en vacío:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

**Velocidad constante**

La velocidad preseleccionada se mantiene electrónicamente constante. Gracias a ello se logra también con carga, una velocidad de trabajo constante.

**Seguridad de temperatura**

Una sobrecarga extrema en el funcionamiento continuo, provoca el calentamiento del motor. Para la protección ante este calentamiento (fusión del motor) se ha incorporado un control de temperatura electrónico. Antes de llegar a una temperatura crítica, la electrónica de seguridad reduce enormemente la velocidad del motor. Se mantiene una velocidad restante para que el motor se enfríe más rápidamente. Naturalmente no se debe trabajar con esta velocidad. Tras enfriarse unos 3-5 minutos, la máquina está lista para trabajar a plena carga.

**Atención: No trabaje con la máquina, si la electrónica está defectuosa, ya que esto puede ocasionar velocidades descontroladas. Usted sabrá que la electrónica está defectuosa por la ausencia del arranque suave, un ruido en vacío descontrolado o si no es posible, realizar una regulación de la velocidad.**

**5. Herramientas de la fresadora**

Antes de cambiar las fresas hay que sacar siempre el enchufe!

Si los dientes de las fresas de metal duro están desgastados, se pueden cambiar las fresas. Para ello debe soltar la abrazadera de sujeción, girando el botón (1.5) hasta que se pueda mover la caperuza de aspiración (1.7). Gire la caperuza de aspiración totalmente hacia la izquierda y estírela hacia abajo. Suelte los tornillos (2.7) en los cuatro ejes del soporte de la herramienta, con una llave macho hexagonal SW 4.

Ahora las fresas están libremente accesibles. Al realizar el cambio de las fresas cambie también los tornillos (2.1) y los antigiros (2.2). Los tornillos llevan un poco de pegamento para evitar que se suelten por las vibraciones. Por tanto, utilice únicamente los tornillos originales suministrados.

En primer lugar coloque en cada eje tres fresas (2.4), después una arandela (2.3) y fije todo con un antigiro (2.2) y un tornillo (2.1). Para ello es imprescindible que coloque el antigiro en la ranura (2.5) prevista para ello en el eje del soporte de la herramienta. El prescindir del antigiro puede ocasionar que se aflojen los tornillos cuando la máquina esté en marcha y causar daños imprevisibles. Coloque la caperuza de aspiración (2.10) de manera que las piezas deslizantes (2.8) encajen en las ranuras

(2.9) previstas para ello, en la caperuza de aspiración. Ajuste la deseada profundidad de fresado y fije la abrazadera de tensión con el botón de giro.

Al instalar la ejecución de diente plano es importante que se apliquen las fresas como indicado en fig. 3, es decir que las puntas señalen en dirección del cabezal de fresadora.

La ejecución puntiaguda (HM-SZ) se aplica para eliminar antiguas capas de pintura en hormigón o de enlucido. La ejecución de diente plano (HM-FZ) es apropiada para fresar transiciones de encofrado y cantos de hormigón.

**Atención:** Controle al trabajar, si giran perfectamente las fresas sobre los ejes. Si se diera el caso de que alguna vez no fuera así por inclusión de polvo, se debería eliminar éste del cabezal de fresadora (p.e. sacudiendo el polvo). Por ello nunca se debe trabajar sin aspiración conectada!

## 6. Trabajar con la desincrustadora

Al trabajar con la desincrustadora debe llevar en todo caso unas gafas de protección para proteger a sus ojos del polvo de material!

Hay que adaptar la caperuza de aspiración con altura variable al correspondiente fin de aplicación. Al eliminar antiguas capas de pintura, las puntas de los dientes deberían sobresalir sólo aprox. un 1 mm de la caperuza de aspiración. Al fresar encofrado en cambio, pueden sobresalir las fresas de 2-4 mm.

Usted puede realizar el cambio de altura soltando un poco la abrazadera de tensión con el botón de giro (1.5) y moviendo la caperuza de aspiración (1.5) hacia la izquierda o derecha. El recorrido de ajuste es de máximo 5,5 mm. En la escala (1.8) se puede leer aproximadamente la ajustada profundidad de fresado. Si el cambio de altura no funcionara bien, le recomendamos limpiar las superficies guía (2.6 y 2.11). Vuelva a tensar fuertemente la abrazadera de tensión después del cambio!

**Atención:** No trabajar nunca sin aspiración de polvo! Elimine la caperuza de aspiración únicamente para limpiar las superficies guía o para cambiar las fresas. Quite para ello siempre el enchufe!

La caperuza de aspiración sirve al mismo tiempo como base de soporte (1.6) sobre la superficie de trabajo. La desincrustadora se coloca por lo general de forma plana sobre la pieza a trabajar. Si se trata de una superficie plana, trabaje con la posición de la electrónica en 6.

**Atención:** Controle al trabajar, si giran perfectamente las fresas sobre los ejes. Si se diera el caso de que alguna vez no fuera así por inclusión de polvo, se debería eliminar éste del cabezal de fresadora (p.e. sacudiendo el polvo). Por ello nunca se debe trabajar sin aspiración conectada!

## 7. Aspiración

Para una perfecta aspiración coloque el tubo ( $\varnothing$  36 mm) de un aspirador Festool sobre la boquilla de

aspiración (1.4). Tenga en cuenta que si la bolsa de filtro está llena disminuye considerablemente el grado de aspiración. Por favor vacíe de vez en cuando el filtro absoluto de su aspirador.

**Atención:** Trabaje únicamente con la aspiración conectada, sino se obstruirán las fresas y el ajuste de altura de la caperuza de aspiración en poco tiempo, por incrustaciones de polvo!

A fin de que en el transporte grande de polvo no se produzcan cargas electrostáticas, se deberá usar el aspirador únicamente con dispositivo Antistatic.

## 8. Mango adicional

Para un accionamiento a dos manos se puede incorporar el mango adicional (1.1) en la parte izquierda del cabezal del engranaje.

## 9. Mantenimiento

**Sobre todo al realizar trabajos de mantenimiento de la máquina quitar el enchufe!**

Para asegurar la circulación del aire, se deben mantener limpias las aberturas del aire refrigerador en la carcasa del motor. La máquina está equipada con escobillas especiales autodesconectables. Si estas están desgastadas se produce automáticamente una interrupción de corriente y la máquina se para. En el caso de que el ajuste de altura no funcionara bien, debería quitar la caperuza de aspiración y limpiarla.

**Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exigen una abertura de la carcasa del motor, sólo se pueden realizar por un taller autorizado de servicio al cliente.**

## 10. Varios

### Prestación de garantía

Ofrecemos para nuestros aparatos una garantía por defectos de material o fabricación en virtud de las disposiciones legales específicas de cada país, pero como mínimo de 12 meses. Para los países de la UE, el periodo de prestación de garantía es de 24 meses (se determinará por la factura o el albarán). Quedan excluidos de la prestación de garantía los daños originados por el desgaste natural, la sobrecarga, o el uso inadecuado, o los daños ocasionados por el usuario o cualquier empleo contrario al manual de instrucciones o que ya eran conocidos en el momento de la compra.

Sólo se reconocerán reclamaciones cuando se remita el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio al cliente autorizado de Festool. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de recambio y el comprobante de compra en un lugar seguro. Por lo demás rigen las condiciones de prestación de garantía actuales del fabricante.

### Nota

Debido a los constantes trabajos de investigación y desarrollo nos reservamos el derecho de realizar modificaciones respecto a los datos técnicos indicados en el presente documento.

**Dati tecnici:**

Assorbimento

N. giri

Ø utensile

Sicurezza

Peso

**SAF 750 E**

750 W

1800-5000 min<sup>-1</sup>

80 mm

□ secondo EN 50 144

3,7 kg

Le foto indicate si trovano nelle pagina piegata all'inizio e alla fine del presente opuscolo.

**1. Impiego regolamentare**

L'apparecchio SAF 750 E è previsto per rimuovere vernici, intonaci, residui di piastrelle e colla per tappeti, in particolare da sottofondi duri. Inoltre può essere impiegato per irruvidire superfici di cemento e fresare le giunzioni delle casseforme.

**2. Da osservare prima della messa in servizio****2.1 Avvisi per la sicurezza**

Prima della messa in servizio si devono osservare gli avvisi per la sicurezza di cui al foglio allegato.

**2.2 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni**

I valori tipici dell'apparecchio, misurati in conformità alla norma EN 50 144, sono:

Livello di pressione acustica

81 dB(A)

Accelerazione valutata

6 m/sec<sup>2</sup>**3. Attacco elettrico e messa in funzione**

La corrente in rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta.

Per accendere spingere in avanti l'interruttore a scorrimento (1.2). Una leggera pressione sulla parte posteriore dell'interruttore è sufficiente per spegnere nuovamente l'utensile.

**4. Elettronica**

La fresatrice per facciate ha un'elettronica ad onda piena con le seguenti caratteristiche:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

**Costante nr. di giri**

Il nr. di giri preselezionato viene mantenuto costante elettronicamente. Quindi anche in caso di sovraccarico si raggiunge una velocità di lavoro costante.

**Sicurezza temperatura**

Sovraccarichi estremi nel lavoro continuo provocano un surriscaldamento del motore. Per proteggerlo dal surriscaldamento (bruciatura del motore) è stato inserito un sensore elettronico della temperatura. Prima di raggiungere una temperatura critica del motore, l'elettronica di sicurezza riduce notevolmente il numero di giri. Viene mantenuta una riserva di numero di giri affinché il motore possa raffreddare rapidamente. Naturalmente non si deve lavorare a questa velocità di giri. Dopo un periodo di raffreddamento di ca. 3/5 min la macchina è nuovamente pronta all'uso e pienamente caricabile.

**Attenzione:** Non lavorare con l'utensile se l'elettronica è difettosa, questo potrebbe condurre ad un esagerato numero di giri. Un'elettronica difettosa è riconoscibile dalla mancanza di partenza regolata, da una rumorosità eccessiva o anche dall'impossibilità di una regolazione del nr. di giri.

**5. Utensile per fresare**

Prima della sostituzione delle frese di ricambio togliere sempre la spina dalla presa! Nel caso i denti delle rotelle di fresa in metallo duro fossero consumati, è possibile sostituirle (rotelle di fresa). A questo scopo allentare il collare girando il bottone (1.5) sino al muoversi della cappa di aspirazione. A questo punto, girare completamente verso sinistra la cappa di aspirazione e tirarla verso il basso. Allentare le viti (2.7) alle quattro assi del portante d'utensile con la chiave a brugola SW4.

Le frese sono ora accessibili. Sostituendo le frese di ricambio sostituite anche le viti (2.1) e le rotelle antisvitamento (2.2). Le vite sono provviste di un leggero strato di colla per evitarne lo svitamento causato da vibrazioni. Per questo motivo utilizzate le viti originali allegate.

Prima di tutto unite su ogni asse 3 frese di ricambio (2.4) poi una rondella (2.3) e fissate il tutto con una rondella antisvitamento (2.2) e una vite (2.1). A questo scopo è inevitabile che la rondella antisvitamento venga inserita nella scanalatura allo scopo prevista (2.5) nell'asse porta-utensile. Non montare la rondella antisvitamento provocherebbe uno svitamento delle viti durante la lavorazione con conseguenti imprevedibili danni. Montate la cappa di aspirazione (2.10) in modo che le parti a scivolamento (2.8) si adattino alle previste scanalature (2.9) poste sulla cappa d'aspirazione stessa. Impostate la profondità di fresatura desiderata e fissate il collare tramite il bottone girevole.

**Partenza regolata**

La partenza regolata elettronicamente consente una partenza dell'utensile senza contraccolpi.

**Regolazione del numero di giri**

È possibile impostare il numero di giri del mandrino fra 1800-5000 min<sup>-1</sup> tramite il regolatore del numero di giri (1.3) senza soluzione di continuità.

A questo proposito le cifre sul regolatore del numero di giri corrispondono all'incirca ai seguenti valori a vuoto:

Nel montaggio della versione a dente piatto, è importante che le frese di ricambio vengano inserite come da fig. 3, cioè con le punte rivolte in direzione della testa-fresa.

La versione a dente a punta (HM-SZ) lica para viene montata per l'eliminazione di vecchi strati di colore su cemento o calcestruzzo. La versione a dente piatto (HM-SZ) è adatta per la fresatura di punti di giuntura e spigoli in calcestruzzo.

**Attenzione:** controllate durante il lavoro che le frese di ricambio girino sempre liberamente sull'asse. Se così non dovesse essere, a causa di depositi di polvere, gli stessi devono essere rimossi (ad esempio battendo sulla macchina). Per questo motivo non si dovrebbe mai lavorare senza collegamento all'aspirazione della polvere!

#### 6. Lavorazioni con la fresatrice per facciate

Lavorando con la fresatrice per facciate è necessario portare in ogni caso occhiali di protezione, per proteggere i vostri occhi da piccole parti volanti di materiale!

La cappa di aspirazione regolabile in altezza è da adattare al singolo caso d'impiego. Nell'eliminazione di vecchi strati di colore la punta dei denti dovrebbe fuoriuscire dalla cappa di aspirazione di soli 1 mm ca. Per contro, fresando calcestruzzo, le rotelle fresa devono sporgere di 2-4 mm.

Azionate la regolazione dell'altezza allentando leggermente il collare attraverso il bottone girevole e muovendo la cappa di aspirazione verso sinistra o verso destra. L'escursione comporta al massimo 5,5 mm. Attraverso la scala (1.8) può essere letta grossolanamente la profondità di fresatura impostata. Nel caso la regolazione dell'altezza fosse di difficile accesso consigliamo di pulire la superficie di guida (2.6 - 2.11). Stringete forte il collare dopo lo spostamento! Stringete nuovamente il collare!

**Attenzione:** mai lavorare senza cappa d'aspirazione!

Togliete la cappa d'aspirazione solo per pulire le superfici di guida o per la sostituzione delle frese di ricambio.

A questo proposito togliere sempre la spina dalla presa!

La cappa d'aspirazione serve contemporaneamente come piano d'appoggio (1.6) sulla superficie da lavorare. La fresatrice per facciate viene appoggiata solitamente in piano sul pezzo da lavorare. Nel caso di tratti di superfici piane, consigliamo di lavorare al meglio con l'elettronica impostata sul grado 6.

**Attenzione:** controllate durante la lavorazione che le frese girino liberamente sull'asse. Qualora così non fosse a causa di depositi di polvere, gli stessi devono essere rimossi (ad esempio picchiando sulla macchina)! A questo scopo non si dovrebbe mai lavorare senza aspirazione della polvere.

#### 7. Aspirazione

Per un'efficace aspirazione viene collegato il tubo (diam. 36 mm) di un aspiratore Festool sul bocchettone (1.4). Fate attenzione che in caso di sacchetto

filtro colmo, il grado di efficacia dell'aspirazione diminuisce notevolmente. Battete sulla cartuccia filtro del vostro aspiratore avanti e indietro.

**Attenzione:** lavorate solo con aspirazione della polvere collegata poiché in caso contrario le frese di ricambio e la regolazione in altezza della cappa di aspirazione sarebbero intasate in breve tempo a causa dei depositi di polvere!

Per evitare la formazione di cariche statiche dovute alla grande quantità di polvere trasportata, si devono imperativamente utilizzare aspirapolveri con dispositivi antistatici.

#### 8. Impugnatura supplementare

Per l'utilizzo bimanuale può essere fissata l'impugnatura di supporto (1.1) sulla sinistra della testata.

#### 9. Manutenzione e cura

Prima di qualsiasi manutenzione sulla macchina togliere sempre la spina dalla presa!

Per assicurare la circolazione dell'aria, le fessure di raffreddamento della cassa motore devono essere mantenute sempre libere e pulite.

L'apparecchio è dotato di carboncini speciali auto-estinguenti. Una volta consumati, segue un'automatizzata interruzione della corrente e l'apparecchio non funziona.

In caso di difficoltà d'accesso alla regolazione d'altezza è necessario smontare e pulire la cappa d'aspirazione.

Tutti i lavori di manutenzione e riparazione che richiedono l'apertura della cassa motore devono essere effettuati unicamente da un Centro di Assistenza Autorizzato Festool.

#### 10. Varie

##### Garanzia

Per i nostri apparecchi offriamo, in caso di difetti di materiale o di fabbricazione, in conformità alle disposizioni legislative vigenti nei diversi stati, una garanzia della durata minima di 12 mesi. Negli stati dell'UE, la durata della garanzia è di 24 mesi (fa fede la fattura o la bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a naturale logoramento/usura, a sovraccarico, a trattamento non idoneo e/o provocati dall'utilizzatore oppure dovuti a un impiego diverso da quello indicato nelle istruzioni d'uso oppure già noti al momento dell'acquisto.

Eventuali reclami possono essere accettati soltanto se l'apparecchio è rispedito non smontato ai fornitori o a un centro di assistenza clienti Festool autorizzato. Le istruzioni d'uso, le indicazioni sulla sicurezza, la lista dei pezzi di ricambio e la ricevuta d'acquisto devono essere conservate in buono stato. Per il resto valgono le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

##### Nota

Dati i costanti lavori di ricerca e sviluppo i dati tecnici qui forniti potrebbero subire variazioni.

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| <b>Technische gegevens:</b> | <b>SAF 750 E</b>            |
| Opgenomen vermogen          | 750 W                       |
| Toerental                   | 1800–5000 min <sup>-1</sup> |
| Gereedschaps-Ø              | 80 mm                       |
| Veiligheid                  | Ⓜ vlg. EN 50 144            |
| Gewicht                     | 3,7 kg                      |

De aangegeven afbeeldingen met nummer bevinden zich op de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing.

### 1. Reglementair gebruik

Het apparaat SAF 750 E is bedoeld voor het verwijderen van verflagen, pleisterwerk, tegel- en tapijtlimresten, met name op harde ondergronden. Bovendien kan het apparaat worden toegepast voor het ruw maken van betonnen vlakken en om bekistingsovergangen weg te frezen.

### 2. Let op het volgende voor inbedrijfstelling

#### 2.1 Veiligheidsinstructies

Vóór inbedrijfstelling moeten de op het bijgevoegde blad vermelde veiligheidsinstructies doorgelezen worden.

#### 2.2 Lawaai- en trillingsinformatie

De volgens EN 50 144 gemeten specifieke waarden zijn:

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Geluidsdrukkniveau     | 81 dB(A)           |
| Geevluerde valsnelheid | 6 m/s <sup>2</sup> |

### 3. In bedrijf stellen

Controleer of de netspanning overeenkomt met de waarde die op het typeplaatje is aangegeven. Voor het inschakelen wordt de schuifschakelaar (1.2) naar voren geschoven. Een lichte druk op het achterste gedeelte van de schakelaar is voldoende om de machine uit te schakelen.



### 4. Electronic

De saneringsfrees heeft een volgeolf-electronica met de volgende eigenschappen:

#### Zachte start

De elektronisch geregelde zachte start zorgt voor terugslagvrij starten van de machine.

#### Toerentalregeling

Het toerental van de machine is d.m.v. de toerentalregelaar (1.3) traploos te verstellen tussen 1800 en 5000 toeren per min. De aangegeven standen met cijfers op de toerentalregelaar komen overeen met de volgende waarden bij onbelast draaien:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

### Konstant toerental

Het gekozen toerental wordt elektronisch op een konstante waarde gehouden. Daardoor wordt ook bij wisselende belasting een gelijkblijvende werksnelheid bereikt.

### Temperatuurveiligheid

Extrem overbelasting bij continuegebruik leidt tot het warm worden van de motor. Ter bescherming tegen oververhitting (doorbranden van de motor) is een elektronische temperatuurbewaking voorzien. Voor het bereiken van de kritische motortemperatuur wordt het motortoerental zeer sterk gereduceerd door de veiligheids-elektronica. Op langzame toeren werkt de machine dan verder, zodat de motor sneller afkoelt. Natuurlijk mag bij dit lage toerental niet verder worden gewerkt. Na een afkoelperiode van ca. 3-5 min. kunt u de machine weer vol belasten.

**Attentie:** Gebruik de machine niet wanneer de elektronica defect is, daar deze misschien tot te hoge toerentalen kan leiden. Een defecte elektronica herkent u aan de ontbrekende zachte start en een verhoogd geluid bij onbelast draaien en wanneer het niet mogelijk is om het toerental te regelen.

### 5. Freesgereedschappen

**Indien u de freesradertjes gaat wisselen, moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen!**

Indien de tandjes van de hardmetalen freesradertjes zijn versleten, kunnen deze freesradertjes worden verwisseld. Draai hiervoor de spanband door het draaien aan de knop (1.5) tot de afzuigkap (1.7) kan bewegen. Draai nu de afzuigkap volledig naar links en trek deze naar onderen van de machine af. Draai de schroeven (2.7) van de vier assen van de freeskop met een inbussleutel SW 4 los.

De freesradertjes zijn nu goed toegankelijk. Vervang bij het verwisselen van deze freesradertjes ook de schroeven (2.1) en de verdraaiingsveiligheidsplaatjes (2.2). De schroeven zijn van een lichte lijn voorzien om loslaten door trillingen te voorkomen. Gebruik derhalve uitsluitend de meegeleverde originele schroeven.

Steek vervolgens op iedere as drie freesradertjes (2.4) dan een onderlegging (2.3) en bevestig deze met een verdraaiingsbeveiliging (2.2) en een schroef (2.1). Het is beslist noodzakelijk dat u de verdraaiingsbeveiliging in de daarvoor bestemde groef (2.5) in de gereedschapfreesas bevestigt. Indien u deze verdraaiingsbeveiliging niet toe zou passen kan dit leiden tot het losraken van de schroeven tijdens het gebruik van de frees, met gevaarlijke situaties. U mag uitsluitend met de freesmachine werken indien u de freesradertjes en alle attributen in de juiste volgorde heeft gemonteerd. Monteer nu de afzuigkap (2.10) zodanig, dat de glijstukken (2.8) in de daarvoor voorziene groeven (2.9) aan de afzuigkap passen. Stel nu de machine op de gewenste freesdiepte in en draai de spanband met de draaiknop vast.

Bij het inbouwen van de vlaktaanduitvoering is het belangrijk dat de freesradertjes zoals in afb. 3 worden gebruikt. Dit betekent dat de spitsen in de draai-richting van de freeskop wijzen.

De spitstand-uitvoering (HM-SZ) wordt voor het verwijderen van oude verlagen van beton en stukwerk gebruikt. De vlaktaand-uitvoering (HM-FZ) is bijzonder geschikt voor het affrezen van gietovergangen en het kanten van beton.

**Attentie: controleer regelmatig tijdens het werken of de freesradertjes nog steeds storingsvrij op de asjes kunnen draaien. Is dit door ophoping van stof niet meer het geval, dan moet het stof (bijv. door uitkloppen) uit de freeskop worden verwijderd. Wij maken u erop attent, dat u nooit zonder een aangesloten afzuiging met deze machine mag werken, aangezien deze freesradertjes dan direct vast komen te zitten.**

## 6. Het werken met de saneringsfrees

Bij het werken met de saneringsfrees moet u in ieder geval een veiligheidsbril dragen om uw ogen tegen rondvliegende materiaal/deeltjes te beschermen!

De hoogteverstelling van de afzuigkap is voor ieder gebruik individueel aan te passen. Bij het verwijderen van oude verlagen moeten de tanden van de radertjes slechts ongeveer 1 mm uit de afzuigkap steken. Bij het affrezen van stukwerk moeten de freesradertjes ongeveer 3-4 mm uitsteken.

De hoogte kunt u verstellen indien u de spanband met de draaiknop iets los maakt en de afzuigkap naar links of naar rechts draait. De in te stellen diepte is max. 5,5 mm. Aan de millimeter-indikatie (1.8) kan de ingestelde freesdiepte grof worden afgelezen. Indien de hoogte moeilijk is in te stellen, raden wij u aan de geleideplaatjes (2.6 en 2.11) schoon te maken. Draai de spanband na het verstellen weer goed aan!

**Attentie: Werk nooit zonder de afzuigkap!**

Verwijder de afzuigkap uitsluitend voor het reinigen van de geleidevlakken of voor het wisselen van de freesradertjes. U moet dan altijd de stekker uit het stopcontact nemen!

De afzuigkap dient tegelijkertijd als steun (1.6) op het te bewerken oppervlak. De saneringsfrees wordt in principe evenwijdig op het werkstuk geplaatst. Indien het om gelijkmatige vlakken gaat, werkt u het beste met de elektronische stand 6.

**Attentie: controleer regelmatig tijdens het werken of de freesradertjes nog steeds storingsvrij op de asjes kunnen draaien.**

Is dit door ophoping van stof niet meer het geval, dan moet het stof (bijv. door uitkloppen) uit de freeskop worden verwijderd. Wij maken u erop attent, dat u nooit zonder een aangesloten afzuiging met deze machine mag werken, aangezien de freesradertjes dan direct vast komen te zitten.

## 7. Stofafzuiging

Voor een goed functioneren van de afzuiging wordt de slang ( $\varnothing$  36 mm) aan een Festool-stofafzuiger op de afzuigopening (1.4) gestoken. Let a.u.b. goed

op, dat bij een gevulde stofzak de afzuigcapaciteit duidelijk minder wordt. Ook het absoluut-filter (het gevouwen papieren filter) van uw stofafzuiger moet regelmatig worden uitgeklopt.

**Attentie:** werk uitsluitend met een aangesloten stofafzuiger, omdat anders de freesradertjes en de hoogteverstelling van de afzuigkap vastlopen door afgezet stof! Ook voor uw eigen gezondheid is dit natuurlijk noodzakelijk.

Om te voorkomen dat er door het grote stoftransport elektrostatische opladingen ontstaan, dient men uitsluitend stofzuigers met antistatische inrichting te gebruiken.

## 8. Extra handgreep

Voor het bedienen met twee handen is een extra handgreep (1.1) links aan de aandrijfkop te bevestigen.

## 9. Onderhoud en verzorging

**Bij alle werkzaamheden aan de machine moet altijd eerst de stekker uit het stopcontact worden genomen!**

Voor voldoende koelluchtcirculatie moeten de koelluchtopeningen van het motorhuis altijd vrij en schoon worden gehouden. De machine zelf is uitgerust met zelfafschakelende speciale koolborstels. Indien deze zijn versleten, wordt automatisch de stroom onderbroken en komt de machine tot stilstand. Bij een moeilijk draaibare hoogteverstelling moet u de afzuigkap verwijderen en schoonmaken.

**Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden waarvoor de machine moet worden geopend, mogen uitsluitend door een Festool reparatie-werkplaats worden uitgevoerd.**

## 10. Mededeling

### Garantie

Overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het betreffende land, maar minimaal 12 maanden geven wij voor onze apparaten garantie op materiaal- en fabricagefouten. Binnen de staten van de EU bedraagt de garantieperiode 24 maanden (op vertoon van een rekening of bon).

Schade die met name te herleiden is tot natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige bediening, dan wel tot schade die door de gebruiker zelf veroorzaakt is of door ander gebruik tegen de handleiding in, of die bij de koop reeds bekend was, blijven van de garantie uitgesloten.

Klachten kunnen alleen in behandeling worden genomen wanneer het apparaat niet-gedemonteerd aan de leverancier of een geautoriseerde Festool-klantenservice wordt teruggestuurd. Berg de handleiding, de veiligheidsvoorschriften, de onderdelenlijst en het koopbewijs goed op. Voor het overige zijn de geldende garanti voorwaarden van de producent van kracht.

### Opmerking

Vanwege de voortdurende research- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen in de hier gegeven technische specificatie voorbehouden.

**Teknisk data:**

Effektupptagning

Varvtal

Verktyg Ø

Säkerhet

Vikt

**SAF 750 E**

750 W

1800–5000 v/min

80 mm

☐ enligt EN 50 144

3,7 kg

De angivna fig finns på de utvåkbara sidor i början på bruksanvisningen.

**1. Användning enligt anvisningarna**

Saneringsfrasen SAF 750 E används för att ta bort gammal målarfärg, puts, rester efter borttagning av kakel och heltäckningsmattor etc. speciellt på hårda ytor. Dessutom kan frasen användas för att skrubba betongytor och för att ta bort formsättningsskarvar.

**2. Viktigt innan du börjar använda frasen****2.1 För din egen säkerhets skull**

Innan du börjar använda maskinen måste du läsa igenom säkerhetsanvisningarna som bifogas.

**2.2 Buller- och vibrationsuppgifter**

Buller och vibrationsuppgifterna för verktygen/maskinerna mäts och beräknas enligt EN 50 144. Dessa värden är för detta verktyg:

Ljudtrycksnivå 81 dB(A)

Acceleration 6 m/s<sup>2</sup>

Ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB(A). I detta fall måste den som använder maskinen använda lämplig skyddsutrustning (hörselskydd).

**3. Elektrisk anslutning och idrifttagande**

Nätspänningen måste stämma överens med den nätspänning som anges på märkplåten! Genom att skjuta brytaren (1.2) framåt tillkopplas frasen. Vill du frångålla den behöver du bara trycka helt lätt på brytarens bakre del.

**4. Elektroniken**

Saneringsfrasen har en axelelektronik med följande egenskaper:

**Soft-start**

Med den elektroniskt styrda soft-starten startar frasen utan ryck när du tillkopplar den.

**Varvtalsregiering**

Drivspindelns varvtal kan man ställa in steglöst på mellan 1800 och 5000 v/min med hjälp av varvtalsregulatorn (1.3).

Siffrorna på varvtalsregulatorn motsvarar ungefär följande tomgångsvärden:

|   |               |   |               |
|---|---------------|---|---------------|
| 1 | 1800 varv/min | 4 | 3700 varv/min |
| 2 | 2400 varv/min | 5 | 4400 varv/min |
| 3 | 3100 varv/min | 6 | 5000 varv/min |

**Konstant varvtal**

Det valda varvtalet hålls konstant via elektroniken. På så sätt får man en konstant arbetshastighet även om belastningen varierar.

**Temperatursäkring**

Överbelastas frasen under en längre tid blir motorn för varm. För att skydda motorn mot överhettning (den kan smälta) har denna fras en inbyggd temperaturövervakning. Innan den kritiska motortemperaturen uppnås reducerar säkerhetselektroniken varvtalet drastiskt. Ett s k restvarvtal måste den emellertid ha, eftersom detta kyler motorn. I denna situation får man naturligtvis inte fortsätta arbeta med frasen. Efter ca 3–5 minuter har motorn svalnat och man kan använda frasen igen.

**OBS!** Använd aldrig frasen om det är något fel på elektroniken, eftersom detta kan leda till att den kör med högt varvtal. Att det är något fel på elektroniken märker du genom att den inte startar med soft-start, att tomgångsljudet är högre än vanligt eller om man inte längre kan ställa in varvtalet.

**5. Fråsverktyg****Drag alltid ut nålkontakten ur vägguttaget innan du byter verktyg!**

År tänderna på hårdmetall-fråshjulen slitna kan man byta ut dem. Lossa spännbandet genom att vrida knappen (1.5) tills man kan röra på utsugningshuvnen (1.7). Vrid nu utsugningshuvnen helt åt vänster och drag bort den i riktning neråt. Lossa skruvarna (2.7) på verktyghållarens fyra axlar med en sexkantnyckel SW 4. Nu kan du komma åt själva fråshjulen. När du byter fråshjulen måste du även byta ut skruvarna (2.1) och vridsäkringen (2.2). Skruvarna måste skruvas in med lite lim på, för att förhindra att de lossar genom vibrationerna. Det är viktigt att du endast använder de bifogade originalskruvarna och inga andra.

Sätt först på tre fråshjul (2.4) på varje axel, sedan en mellanlänggsbricka (2.3) och fast dessa detaljer med vridsäkringen (2.2) och en skruv (fig 2.1). Det är mycket viktigt att vridsäkringen placeras i spåret (2.5) på verktyghållarens axel. Vridsäkringen är mycket viktig, eftersom skruvarna annars skulle kunna lossa när man använder frasen, vilket kan vara mycket farligt. Sedan fäster du utsugningshuvnen (2.10) på så sätt igen, att gliddetaljerna (2.8) passar in i spåren (2.9) på utsugningshuvnen. Ställ sedan in det önskade fräsdjupet och drag åt spännbandet igen med hjälp av vridknappen.

Vid monteringen av modellen med de platta kuggarna är det viktigt, att fråshjulen sätts in på samma sätt som det visas i fig 3, d v s spetsarna måste peka i frashuvudets rotationsriktning.

Modellen med de spetsiga kuggarna (HM-SZ) används för att ta bort gammal målarfärg på betong eller puts.

Modellen med de platta kuggarna (HM-FZ) används för att ta bort formsättningsskarvar och betongkanter.

**Observera!** Medan du använder fräsen -FZ) är det viktigt att du kontrollerar att fråshjulen roterar riktigt på axlarna. Skulle så inte vara fallet på grund av allt damm som har samlats på dem, måste dammet avlägsnas (t ex genom att renknacka dem försiktigt). Man bör aldrig arbeta utan att utsugningens har anslutits!

#### 6. Hur man använder saneringsfräsen

Det är mycket viktigt att du alltid har på dig skyddsglasögon när du använder fräsen för att skydda ögonen mot materialpartiklar i luften.

Utsugningshuvnen kan justeras för respektive tillämpningsfall. När man tar bort gamla färgrester bör tändernas spetsar inte nå ut över kanten på utsugningshuvnen mer än ca 1 mm. Tar du bort gammal puts kan de nå ut mellan 2 och 4 mm över kanten. Højjusteringen ställer du in genom att lossa spännbandet något med hjälp av vridknappen (5.1) och sedan vrida utsugningshuvnen (1.7) något åt vänster eller höger. Justeringsvägen är 5,5 mm. På skalan (1.8) kan du på ett ungefär se vilket fräsdjup som är inställt. Är højjusteringen lite trög rekommenderar vi att rengöra styrtorna (2.6 och 2.11). Glöm inte att dra åt spännbandet ordentligt igen efter justeringen.

**Observera!** du får aldrig använda fräsen utan utsugningshuv! Utsugningshuvnen bör man endast ta bort när man rengör styrtorna eller om man byter ut fråshjulen. Drag alltid ut kontakten ur el-uttaget! Utsugningshuvnen har samtidigt en funktion av ett uppläggsbord (1.6) på ytan som bearbetas. Du måste alltid placera fräsen plant på arbetsdetaljen. Bearbetar du en plan och jämn yta rekommenderas att ställa in elektronik-steg 6.

**Observera!** Medan du använder fräsen är det viktigt att du kontrollerar att fråshjulen roterar riktigt på axlarna. Skulle så inte vara fallet på grund av allt damm som har samlats på dem, måste dammet avlägsnas (t ex genom att renknacka dem försiktigt). Man bör aldrig arbeta utan att utsugningens har anslutits!

#### 7. Utsugning

För att få en god utsugningseffekt sätter man på slangen (Ø 36 mm) på utsugningsstutsen (1.4) på en Festool utsugningsanordning. Glöm inte att sugeffekten försämrats om filtersäcken är full. Dessutom bör du renknacka Absolut-filtret på utsugningsanordningen med jämna mellanrum.

**Observera!** Använd fräsen endast om utsugningens har anslutits, annars dammar både fråshjulen och utsugningshuvns højjustering igen på kort tid!

För att undvika elektrostatisk uppladdning i samband med att mycket damm transporteras, måste man absolut använda dammsug med antistatisk anordning.

#### 8. Extra handtag

Vill man hålla i fräsen med båda händerna kan man sätta fast ett extra handtag (fig 1.1) på vänster sida på drivhuvudet.

#### 9. Skötsel och underhåll

**Drag alltid ut nåtkontakten ur vägguttaget innan du börjar med servicearbeten!**

För att säkerställa luftcirkulationen får kyltillöppningarna på motorhuset aldrig vara tilltäppta eller nedsmutsade. Maskinen är utrustad med självfrånkopplande specialkol. Är dessa slitna bryts strömmen automatiskt och maskinen stannar. Är højjusteringen lite trög bör man ta av utsugningshuvnen och rengöra den. **Servicearbete som kräver att man måste öppna motorhuset får man inte utföra själv. Kontakta i dessa fall en auktoriserad verkstad/kundtjänst.**

#### 10. Övrigt

##### Garanti

Vi lämnar garanti på våra produkter vad gäller material- och tillverkningsfel enligt landsspecifika lagliga bestämmelser, dock i minst 12 månader.

Inom EUs medlemsländer uppgår garantin till 24 månader (ska kunna styrkas av faktura eller följese-del).

Skador som framför allt kan härledas till normalt slitage, överbelastning, ej fackmässig hantering resp. skador som orsakats av användaren eller som uppstått på grund av användning som strider mot bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet, innefattas inte av garantin.

Reklamationer godkänns endast om produkten återsänds till leverantören eller till en auktoriserad Festool-serviceverkstad utan att ha tagits isär. Spara bruksanvisningen, säkerhetsföreskrifterna, reservdelslistan och köpebrevet. I övrigt gäller tillverkarens garantivillkor för respektive produkt.

##### Anmärkning

På grund av det kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbetet förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller de tekniska uppgifterna i detta dokument.

**Tekniset tiedot**

Ottoteho

Pyörimisnopeus

Työkalun Ø

Turvallisuus

Paino

**SAF 750 E**

750 W

1800–5000 rpm

80 mm

EN 50 144 mukaan

3,7 kg

Tekstissä mainitut kuvat löytyvät tahtosivulta käyttö-ohjeiden alusta.

**1. Tarkoituksenmukainen käyttö**

Laitteen SAF 750 E käyttötarkoituksena on maali- ja rappauskerrosten, laatta- ja mattoliiman jäänteiden poistaminen erityisesti kivilta alustoilta. Laitetta voidaan lisäksi käyttää betonipintojen karheuttamiseen ja valumuottien ylimenokohtien poisjyrsimiseen.

**2. Huomioitava ennen käyttöönottoa****2.1 Turvaohjeet**

Lue ennen laitteen käyttöönottoa mukana seuraavat turvaohjeet.

**2.2 Melu- ja värinä tiedot**

EN 50 144 mukaan mitatut laitteelle tyypilliset arvot ovat:

Äänen painetaso 81 dB(A)

Mitatun kiihtyvyyden 6 m/s<sup>2</sup>

Äänen painetaso saattaa ylittää työpaikalla 85 dB(A), tässä tapauksessa on huolehdittava käyttäjää suojelevista meluntorjuntatoimenpiteistä (käytettävä kuulosuojaimia).

**3. Sähköliitäntä ja käyttöönotto**

Tarkista, että verkkojännite ja koneen jännite ovat samat. Työntämällä katkaisinta eteen kone kytkeytyy päälle (1.2). Kevyt painallus katkaisimen takosaan kytkee koneen pois päältä.

**4. Elektroniikka**

Sanerausjyrsimessä on kokoaaltoelektroniikka, jossa on seuraavat toiminnot:

**Pehmeä käynnistys**

Elektronisesti säätävä pehmeä käynnistys huolehtii koneen nykäyksettömästä käynnistymisestä.

**Kierrosluvun säätö**

Työkaran pyörimisnopeuden voi säätää kierrosluvun säätimellä (1.3) portaattomasti välille 1800 ja 5000 rpm.

Kierrosluvun säätimessä olevat numerot vastaavat tällöin suunnilleen seuraavia pyörimisnopeuksia tyhjäkäynnissä:

|   |          |   |          |
|---|----------|---|----------|
| 1 | 1800 rpm | 4 | 3700 rpm |
| 2 | 2400 rpm | 5 | 4400 rpm |
| 3 | 3100 rpm | 6 | 5000 rpm |

**Vakiona pysyvä pyörimisnopeus**

Edeltä valittu moottorin kierrosluku pysyy elektronian avulla vakiona. Näin myös kuormitettaessa laitteen käyntinopeus pysyy aina samana.

**Lämpötilavaroke**

Äärimmäinen ylikuormitus jatkuvassa käytössä johtaa moottorin kuumenemiseen. Ylikuumenemisen suojaus (moottorin palaminen) on asennettu elektroninen lämpötilan valvonta. Ennen kuin moottori saavuttaa kriittisen lämpötilan, turvaelektroniikka vähentää voimakkaasti moottorin pyörimisnopeutta. Tietty jäähdytysnopeus säilyy, jotta moottori jäähtyy nopeammin. Tällä pyörimisnopeudella ei ole tietenkään luovallista jyrä. N. 3–5 minuutin jäähtymisajan jälkeen kone on jälleen käyttövalmis ja täysin kuormitettavissa.

**Huom.:** Laitteella ei saa työskennellä, jos elektronikassa on vikaa, koska tästä saattaa olla seurauksena liian suuret kierrosluvut. Viallisen elektronikan tunnistaa siitä, että pehmeä käynnistys ei toimi, laite meluaa kovemmin tyhjäkäynnissä tai kierrosluvun säätö ei toimi.

**5. Jyrsintyökalut****Verkkopistoke on vedettävä aina irti pistorasiasta ennen-jyrsinpyörän vaihtoa!**

Jos kovametaallisen jyrsinpyörän hampaat ovat kuluneet, jyrsinpyörät on syytä vaihtaa. Tätä varten kiertosauhaa löysätään nuppia (1.5) kiertämällä niin paljon, että imukupi (1.7) pääsee liikkumaan. Imukupi kierretään vasemmalle loppuun asti ja vedetään irti alasuunnassa. Ruuvit (2.7) irrotetaan kuusiokoloavaimella SW 4 työkalurungon kaikilta neljältä akselilta.

Jyrsimiin pääsee nyt vapaasti käsiksi. Jyrsinpyörän vaihdon yhteydessä vaihdetaan myös ruuvit (2.1) ja kiertymislukot (2.2). Ruuveissa on hieman liimaa, jotta ne eivät irtaaisi värinän vaikutuksesta. Käytä tästä syystä vain laitteen mukana toimitettuja alkupeuriruuveja.

Jokaiselle akselille pistetään ensiksi kolme jyrsinpyörää (2.4), sitten aluslevy (2.3), ja kaikki kiinnitetään kiertymislukolla (2.2) ja ruuvilla (2.1). Tällöin on ehdottomasti asetettava kiertymislukko työkalurungon akselissa olevaan sille tarkoitettuun loveen (2.5). Jos kiertymislukkoja ei käytetä, ruuvit saattavat irta jyräyttäessä ja aiheuttaa ennalta arvaamattomia vahinkoja. Imukupi (2.10) asetetaan siten paikalleen, että liukukappaleet (2.8) sopivat imukuvassa oleviin niille tarkoitettuihin loviin (2.9). Haluttu jyrsintäsyvyys säädetään ja kiertosauha vedetään tiukalle väntönupilla.

Lattakärkien hampaiden asennuksessa on tärkeää, että jyrsinpyörät asetetaan paikalleen kuvan 3 esittämällä tavalla, t.s. siten että hampaiden kärki osoittaa jyrsinpään pyörimissuuntaan.

Teräväkärkisiä HM-SZ vänder fräsen hampaita käytetään vanhojen maalikerrosten poistamiseen betonista tai rapatuilta pinnoilta. Lattakärkiset HM-FZ hampaat soveltuvat valumuottien ylimenokohtien ja betonisärmien tasoittamiseen jyrsimällä.

**Huom.:** Tarkasta jyrsiessäsä, pyörivätkö jyrsinpyörät aina moitteettomasti akseleilla. Jos ne eivät sattuisi enää pyörimään kunnolla esim. kerääntyneen tomun vuoksi, tomu on poistettava jyrsinpäästä (esim. koputtamalla pois). Tästä syystä ei saisi koskaan jyrsiä ilman päälle kytkettyä imukupua!

## 6. Jyrsiminen saneerausjyrsimellä

Saneerausjyrsimellä jyrjittäessä on käytettävä aina suojausilmälaseja, jotta silmät on suojattu ympäristä lentävilta materiaaliolosilta.

Korkeussäädettävä imukupi on sovitettava aina kuloisenkin käyttötarvikkeen mukaan. Kun poistetaan vanhoja maalinjäänteitä, hampaiden kärjet saivat pistää ulos imukuvusta korkeintaan n. 1 mm. Rapattuja pintoja jyrjittäessä taas jyrsinpyörät saavat olla 2–4 mm ulkona.

Korkeuden säätö tapahtuu siten, että kiristysnauhaa löysätään hieman vääntönupista (1.5) ja imukupua (1.7) kierretään vasemmalle tai oikealle. Säätömatka on korkeintaan 5,5 mm. Säädetty jyrjintäsyvyys voidaan lukea karkeasti asteikosta (1.8). Jos korkeussäädin on vaikeakuulainen, suositamme ohjauspintojen (2.6 ja 2.11) puhdistusta. Kiristysnauha on vedettävä säädön jälkeen taas kireälle.

**Huom.:** Koskaan ei saa jyrsiä ilman imukupua! Imukuvun saa poistaa vain ohjauspintojen puhdistusta tai jyrjinyörien vaihtamista varten. Verkkopistoke on vedettävä tällöin aina irti pistorasiasta! Imukupi toimii samalla tukialustana (1.6) työstettävällä pinnalla. Saneerausjyrjin asetetaan aina pinta pintaa vasten työkalupaleen päälle. Jos jyrjittävät pinnat ovat tasaisia, jyrjintä suoritetaan parhaiten elektroniikkaportaalla 6.

**Huom.:** Tarkasta jyrsiessäsä, pyörivätkö jyrsinpyörät aina moitteettomasti akseleilla. Jos ne eivät sattuisi enää pyörimään kunnolla esim. kerääntyneen tomun vuoksi, tomu on poistettava jyrsinpäästä (esim. koputtamalla pois). Tästä syystä ei saisi koskaan jyrsiä ilman päälle kytkettyä imukupua!

## 7. Imulaite

Imulaite saadaan toimimaan oikein, kun Festool-imurin letku (Ø 36 mm) pistetään imuistukkaan (kuva 1.4). Huomaa, että imuteho pienenee selvästi, kun suodatinpussi on täynnä. Koputa myös imurisi absoluutisuodatin silloin tällöin puhtaaksi.

**Huom.:** Suorita jyrjintätoimia vain imurin ollessa

päälle kytkettynä, koska jyrjinyöriä ja imukuvun korkeussäädin likaantuvat tomusta muutoin hyvin lyhyessä ajassa!

Jotta suuria polymääriä kuljetettaessa ei tapahdu sähköstaattista latautumista, on ehdottomasti käytettävä latautumisella suojattuja antistatic-imureita.

## 8. Lisäkahva

Jos haluat pitää jyrimestä molemmilla käsillä, voit kiinnittää vaihteistolaitikon päähän toisen kahvan (1.1).

## 9. Huolto ja hoito

**Verkkopistoke on vedettävä aina irti pistorasiasta, tehtäinpä koneessa mitä tahansa huoltotöitä!**

Ilmankierron varmistamiseksi moottorikotelossa olevat jäähdytysilma-aukot on pidettävä aina vapaina ja puhtaina. Laitteessa on itsekatkaisevat hiilet. Kun ne ovat kuluneet, virta katkeaa automaattisesti ja laite pysähtyy.

Jos korkeussäädin on vaikeakuulainen, imukupi tulisi vetää irti ja puhdistaa.

**Huoltotöitä, jotka vaativat moottorikotelon tai vaihdelaatikon avaamista, saa tehdä vain valtuutettu huoltosopimusliike.**

## 10. Muuta

### Käyttöturva

Myönnämme valmistamillamme laitteille materiaali- ja valmistusviat kattavan käyttöturvan, joka vastaa maakohtaisia määräyksiä, ja jonka pituus on vähintään 12 kuukautta. Käyttöturvan pituus on EU-maissa 24 kuukautta (laskun tai toimituslistan päiväyksestä lukien).

Käyttöturva ei kata vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai epäasianmukaisen käytön seurauksena, ovat käyttäjän aiheuttamia tai syntyneet käyttöohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena, tai jotka olivat tiedossa jo laitteen ostohetkellä.

Käyttöturvaan voidaan vedota vain kun laite toimitetaan purkamattomana myyjälle tai valtuutettuun Festool-huoltoon. Säilytä laitteen käyttöohje, turvallisuusohjeet, varaosaluettelo ja ostokuiti huolellisesti. Muilta osin ovat voimassa valmistajan antamat, ajantasalla olevat käyttöturvavahdot.

### Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehittelytyön seurauksena tässä annettuihin teknisiin tietoihin saattaa tulla muutoksia.

**Tekniske data**

Optagen effekt

Omdrejninger

Fræsehoved-Ø

Sikkerhed

Vægt

**SAF 750 E**

750 watt

1800–5000 min<sup>-1</sup>

80 mm

i iht. EN 50 144

3,7 kg

De illustrationer, der henvises til i teksten, findes på en udklapbar side forrest i betjeningsvejledningen.

**1. Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Facadefræseren SAF 750 E er beregnet til fjernelse af maling og farve, puds, flise- og tæppeklæberester især fra hård undergrund. Desuden kan facadefræseren benyttes til oprunding af betonflader og affræsning af forskallingsovergange.

**2. Bemærk for ibrugtagning****2.1 Sikkerhedsforskrifter**

Sikkerhedsforskrifterne på vedlagte ark skal gennemlæses, før værktøjet tages i brug.

**2.2 Støj- og vibrationsinformation**

Iht. EN 50 144 har denne værktøjstype følgende støj- og vibrationsværdier:

Lydtrykniveau 81 dB(A)

Vurderet acceleration 6 m/s<sup>2</sup>

Lydtrykniveauet på arbejdspladsen kan overskride 85 dB(A). I dette tilfælde skal brugeren bære høreværn.

**3. Elektrisk tilslutning og igangsætning**

Netspændingen skal stemme overens med spændingsangivelserne på værktøjets typeskilt! Maskinen startes ved at »skubbe« afbryderen (1.2) på siden af motorhuset fremad. Maskinen slukkes ved at trykke let på den bageste del af afbryderen.

**4. Elektronik**

Facadefræseren er udstyret med en »fuldbøjeelektronik«, hvilket giver følgende fordele:

**Blød opstart**

Den elektronisk regulerede blød opstart sørger for en rykfri opstart.

**Justerbart omdrejningstal**

Omdrejningerne kan reguleres trinløst mellem 1800 og 5000 min<sup>-1</sup> på reguleringsknappen (1.3). Omdrejningsreguleringen sker efter følgende skala:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

**Konstant kraft**

Fastholder det valgte omdrejningstal, uanset belastning.

**Temperaturkontrol**

Ekstrem overbelastning af maskinen medfører en kraftig opvarmning af motoren. Som beskyttelse er der i motoren indbygget en overvågningsenhed, der til stadighed måler temperaturen. Overskrides »fagergrænsen«, træder elektronikken automatisk i kraft, hvilket bevirker, at omdrejninger sænkes til et niveau, hvor der ikke kan arbejdes, men kølingen af maskinen fortsætter. Efter ca. 3–5 minutter er maskinen klar til fuld belastning igen.

**OBS:** Arbejd aldrig med maskinen, hvis elektronikken er defekt, da dette kan medføre et forhøjet omdrejningstal. Såfremt den bløde opstart ikke virker, støjniveauet stiger eller regulering af omdrejningstallet er umulig, så er elektronikken defekt.

**5. Fræseværktøj**

Netstikket skal altid trækkes ud af stikdåsen, før fræsetænderne udskiftes!

Nedslidte fræsetænder kan udskiftes på følgende måde: Spændebåndet på udsugningskappen (1.7) løsnes ved at dreje på knappen (1.5). Når udsugningskappen er løsnet, drejes den helt til venstre og trækkes af i nedadgående retning. Med en ubræconøgle SW 4 løsnes skruerne (2.7) i hver af de 4 aksler.

Selv fræseværktøjet er nu frit tilgængeligt. Samtidig med udskiftning af fræsetænderne skal skruerne (2.1) og låseskiverne (2.2) udskiftes. Skruerne er forbehandlet med et klæbestof, som låser dem fast, således at de ikke kan løsne sig på grund af vibrationer. Brug derfor altid kun de medleverede originale skruer.

På hver aksel monteres først 3 fræsehjul (2.4) og en skive (2.3), til sidst fastgøres det hele med en låseskive (2.2) og en skrue (2.1). Det er vigtigt, at låseskiven passer nøjagtigt i noten (2.5) på akslen. Sidder låseskiven ikke rigtigt, kan skruen løsne sig, hvilket kan føre til skade på maskine og emneoverflade. Udsugningskappen (2.10) monteres igen, således at glidestykket (2.8) passer ind i noterne (2.9) på udsugningskappen. Indstil den ønskede fræsedybde og stram spændebåndet fast med drejeknappen. Skiftes der til fræsehjul med fladtænder, er det vigtigt, at tænderne, som vist i Fig. 3, peger fremad. Spidstænder (HM-SZ) anvendes til fjernelse af gammel maling fra beton eller puds. Fladtænder (HM-FZ) anvendes til affræsning af støbegrater på betonkanter.

**Bemærk:** Kontrollér under fræsearbejdet, at fræsehjulene bevæger sig ubesværet. Såfremt disse har sat sig fast på grund af støv, fjernes dette lettest med et slag på fræsehovedet. Facadefræseren må derfor kun benyttes, når der er tilsluttet en støvsuger.

## 6. Arbejde med facadefræseren

Det anbefales altid at benytte beskyttelsesbriller, når der arbejdes med facadefræseren for at beskytte øjnene mod omkringflyvende materialestykker!

Den justerbare udsugningskappe gør det muligt at indstille fræsedybden individuelt efter den enkelte arbejdsopgave. Ved fjernelse af gammel maling, skal tandspidserne kun være ca. 1 mm uden for udsugningskappen. Ved affræsning af puds skal tandspidserne derimod være 2–4 mm uden for udsugningskappen.

### Indstilling af fræsedybde

Spændebåndet på udsugningskappen (1.5) løsnes så meget, at det er muligt at dreje udsugningskappen (1.7) til højre eller venstre. Den maksimale højdeindstilling er 5,5 mm. Fræsedybden kan grovflæses på skalaen (1.8). Såfremt det er vanskeligt at dreje udsugningskappen, anbefales det at rense føringsnoterne (2.6 og 2.11). Når fræsedybden er indstillet, spændes spændebåndet fast igen!

**Bemærk: Arbejd altid med udsugningskappe!** Fjern kun udsugningskappen i forbindelse med rengøring eller udskiftning af fræsetænder. Husk altid at trække stikkontakten ud af stikdåsen!

Udsugningskappen virker samtidigt som frælægningsplade (1.6) på emneoverfladen. Det bedste arbejdsresultat opnås, når hele fræsehovedet er placeret på emneoverfladen. På hele plane flader anbefales trin 6 på elektronikenheden.

**Bemærk: Kontrollér under fræsearbejdet, at fræsehjulene bevæger sig ubesværet. Såfremt disse har sat sig fast på grund af støv, fjernes dette lettest med et slag på fræsehovedet. Facadefræseren må derfor kun benyttes, når der er tilsluttet en støvsuger.**

## 7. Støvsugning

En effektiv støvsugning opnås med en Festool-støvsuger, som med en 36 mm slange tilsluttes udsugningsstudsene (1.4). Kontrollér jævnligt, om posen i støvsugeren er fyldt – en fyldt pose nedsætter sugeeffekten. Bemærk: En støvsuger skal altid være tilsluttet under fræsearbejdet, da fræsehjulene og udsugningskappens højdeindstilling ellers sår til med støv inden for kort tid!

For at undgå elektrostatisk opladning er under den

store smvtransport må der kun benyttes støvsugere med antistatic-anordning.

## 8. Støttehåndgreb

Støttehåndgrebet (1.1) kan monteres på venstre side af gearhuset i forbindelse med to-hands-drift.

## 9. Service og vedligeholdelse

**Netstikket skal altid trækkes ud af stikdåsen, før ethvert arbejde påbegyndes på maskinen.**

Køleluftindtaget skal altid holdes fri for støv for at sikre god luftcirkulation. Maskinen er udstyret med selvbrydende kul, som afbryder for strømmen, når de skal skiftes.

Hvis højdeindstillingen går sejt, skal udsugningskappen demonteres og rengøres.

**Al service og vedligeholdelse, som indebærer en adskillelse af motorhuset, bør foretages på et autoriseret Festool-værksted.**

## 10. Diverse

### Garanti

I henhold til de respektive landes lovbestemmelser yder vi en garanti for materiale- eller produktionsfejl – dog mindst på en periode af 12 måneder.

Inden for EU-medlemsstaterne udgør denne garantiperiode 24 måneder (bevis via faktura eller leveringsformular).

Skader, der især kan føres tilbage til naturlig slidage, overbelastning, faglig ukorrekt omgang i modstrid med betjeningsvejledningen og skader, der forårsages af brugeren eller en anden anvendelse, der er i modstrid med betjeningsvejledningen, eller der var kendt ved købet, er udelukket af garantien.

Krav fra kundens side kan udelukkende accepteres, hvis maskinen/værktøjet sendes tilbage til leverandøren eller et serviceværksted, der er autoriseret af Festool. Opbevar betjeningsvejledningen, sikkerhedsanvisningerne, reservedelslisten og bonen. Derudover gælder fabrikantens aktuelle garantibetingelser.

### Bemærkning

På grund af konstante forsknings- og udviklingsarbejde forbeholdes retten til at gennemføre ændringer af de tekniske oplysninger.



## Tekniske data

Inngangseffekt

Turtall

Verktøy-Ø

Sikkerhet

Vekt

## SAF 750 E

750 W

1800–5000 min<sup>-1</sup>

80 mm

☑ i hht. EN 50 144

3,7 kg

De angitte bildene fins på en klaffside ved begynnelsen av bruksanvisningen.

## 1. Formålstjenlig bruk

Maskinen SAF 750 E er bestemt for fjerning av maling, puss, flise- og teppelimerester, spesielt fra harde overflater. Dessuten kan maskinen benyttes for å gjøre betongflater ru og for å frese av forskalingsoverganger.

## 2. Vær oppmerksom på dette før du setter maskinen i gang

### 2.1 Sikkerhetshenvisninger

Før du setter maskinen i gang les sikkerhetshenvisningene som er angitt på det vedlagte arket.

### 2.2 Informasjon om tøy og vibrasjon

Verdier målt etter EN 50 144 som er typisk for maskinen:

Lydtryknivå 81 dB(A)  
vurdert akselerasjon 6 m/s<sup>2</sup>

Lydtryknivået på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A), i dette tilfellet er det nødvendig med lyd-dempende tiltak (hørselvern) for brukeren.

## 3. Elektrisk tilkobling og igangsetting

Nettspenningen må stemme overens med spenningen som er angitt på typeskiltet!

Før å slå på maskinen må du skyve glidebryteren (1.2) fremover. Et lett trykk på den bakre enden av bryteren er nok for å slå maskinen av igjen.



## 4. Elektronikk

Fasadefresen har en høybølgeelektronikk med følgende egenskaper:

### Myk start

Den elektronisk regulerte myke starten sørger for at maskinen starter opp uten rykk.

### Turtallregulering

Drivspindelens turtall er med turtallregulatoren (1.3) trinnløst innstillbart mellom 1800 og 5000 min<sup>-1</sup>.

Derved tilsvarende sifrene på turtallregulatoren omtrent følgende tomgangsverdier:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

## Konstant turtall

Motor-turtallet som er valgt på forhånd holdes elektronisk konstant. Derved oppnås også ved belastning en konstant arbeidshastighet.

## Temperatursikring

Ekstrem overbelastning ved kontinuerlig drift medfører at motoren opphetes. Som beskyttelse mot overheting (gjennomblending av motoren) er en elektronisk temperaturovervåking innebygd. Sikkerhetselektronikken slår av motoren før den kritiske motortemperaturen er nådd. Etter en avkjølingstid på ca. 3–5 minutter er maskinen igjen driftsklar og kan belastes. Mens maskinen kjører (tomgang) reduseres avkjølingstiden.

**OBS:** Du må ikke arbeide med maskinen dersom elektronikken er defekt fordi dette kan føre til et for høyt turtall. Du gjenkjenner en feilaktig elektronikk på en manglende myk start, på en større støy ved tomgang, eller ved at en turtallregulering ikke er mulig.

## 5. Freseverktøy

**Før du skifter ut fresehjulene, trekk alltid stoppslet ut av stikkkontakten!**

Hvis tennene på hardmetall-fresehjulene er slitt, kan du skifte ut fresehjulene. Dertil løsner du først spennbåndet ved å dreie på knappen (1.5) til du kan bevege avsugingsshetten (1.7). Drei avsugingsshetten helt mot venstre og trekk den av nedover. Løsne skruene (2.7) på verktøyholderens fire aksler med en innvendig sekskantnøkkel nøkkelvidde 4.

Nå kan du lett komme til fresene. Når du skifter ut fresehjulene bør du også skifte ut skruene (2.1) og vridningssikringen (2.2). Skruene har et lag med lett lim for å unngå at de løsnes ved vibrasjoner. Benytt derfor bare de medleverte originalskrueene.

Sett nå først tre fresehjul (2.4) på hver aksel, så en underlagsskive (2.3) og fest alt med en vridningssikring (2.2) og en skruer (2.1). Derved er det absolutt nødvendig at du legger vridningssikringen inn i den dertil bestemte noten (2.5) i verktøyholderakselen. Hvis du ikke bruker vridningssikringene kan dette føre til at skruene løsnes under drift og forårsaker større skader. Sett avsugingsshetten (2.10) på slik at glidestykkene (2.8) passer inn i de dertil bestemte notene (2.9) på avsugingsshetten. Still inn den ønskede fresehøyden og trekk fast spennbåndet med dreieknappen.

Ved montering av flattann-utførelsen er det viktig at fresehjulene settes inn som vist på bilde 3, dvs. at spissene viser i fresehodets dreieretning.

Spisstann-utførelsen (HM-SZ) benyttes for fjerning av gamle fargealag fra betong eller fra puss. Flattann-utførelsen (HM-FZ) egner seg for å frese av forskalingsoverganger og betongkanter.

**Vennligst vær oppmerksom på: Kontrollér mens du arbeider at fresehjulene alltid dreier seg feilfritt på akslene. Hvis dette en gang ikke skulle være tilfellet på grunn av støvlag må dette fjernes ut av fresehodet (f.eks. ved å banke det ut). Derfor bør du aldri arbeide uten at avsugingen er tilkople.**

## 6. Arbeid med fasadefresen

Når du arbeider med fasadefresen må du i alle fall bruke en beskyttelsesbrille for å beskytte øynene dine mot materialdele som flyr vekk!

Avsugingsshetten som kan innstilles i høyden må tilpasses den henholdsvis bruken. Når du fjerner gamle fargelag bør tannspissene bare rage ca. 1 mm ut av avsugingsshetten. Når du freser av puss, kan fresehjulene derimot rage utover 2–4 mm.

Du betjener høydejusteringen idet du løsner litt spennbåndet på dreieknappen (1.5) og dreier avsugingsshetten (1.7) mot venstre eller høyre. Justeringslengden er maksimal 5,5 mm.

På skalaen (1.8) kan du avlese den innstilte fresehøyden noenlunde. Hvis høydejusteringen går tungt, anbefaler vi å rengjøre styreflatene (2.6 og 2.11). Trekk spennbåndet fast igjen etter justeringen!

**Vennligst vær oppmerksom på: Du må aldri arbeide uten avsugingsshette!** Fjern avsugingsshetten bare for rengjøring av styreflatene eller for utskifting av fresehjulene. Trekk derved alltid støpslet ut av stikkkontakten!

Avsugingsshetten benyttes samtidig som underlagsbord (1.6) på arbeidsflaten. Sett fasadefresen alltid med flaten opp på arbeidsstykket. Hvis det dreier seg om jevne flater, er det best å arbeide med elektrisk-trinn 6.

**Vennligst vær oppmerksom på: Kontrollér mens du arbeider at fresehjulene alltid dreier seg feilrikt på akslene.** Hvis dette en gang ikke skulle være tilfellet på grunn av støvlag må dette fjernes ut av fresehodet (f.eks. ved å banke det ut). Derfor bør du aldri arbeide uten at avsugingen er tilkoplest.

## 7. Avsuging

For en effektiv avsuging settes slangen (Ø 36 mm) til et Festool avsugingsapparat på avsugingsstusjen (1.4). Vær oppmerksom på at avsugingseffektiviteten avtar tydelig når filterposen er full. Av og til bør du også banke ut absoluttfilteret til avsugingsapparatet.

**Vennligst vær oppmerksom på:** Du må bare arbeide når avsugingen er tilkoplest da fresehjulene og avsugingshettens høydejustering ellers innen kort tid er tett med et støvlag!

Det må ubetinget bare benyttes støvsugere med antistatisk innretning, slik at det ikke oppstår elektriske oppladninger ved den store støvtransporten.

## 8. Ekstra-håndtak

For en tohåndsdrift kan ekstra-håndtaket (1.1) festes på girhodets venstre side.

## 9. Vedlikehold og stell

Før alle vedlikeholdsarbeider på maskinen trekkes alltid støpslet ut av stikkkontakten!

For å sikre luftsirkulasjonen må åpningene for kjøleluft i motorhuset alltid holdes fritt og rent.

Rotasjonsslipemaskinen er utstyrt med spesialkull som slås automatisk av. Dersom disse er slitt ut skjer et automatisk strømavbrudd og maskinen stanses.

Når høydejusteringene går tungt bør du trekke av avsugingsshetten for å rengjøre den.

**Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeservice-verksted.**

## 10. Annet

### Ansvar for mangler

For våre apparater er vi ansvarlig for material- eller produksjonsfeil i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser, i minst 12 måneder. Denne tiden 24 måneder innenfor EU-stater (bevises med regning eller følgeseddel).

Skader som spesielt skyldes slitasje, overbelastning, ufagmessig håndtering, eller skader forårsaket av brukeren eller annen bruk i strid med bruksanvisningen, eller skader som var kjent ved kjøp av apparatet omfattes ikke av dette ansvaret.

Reklamasjoner kan bare godtas hvis apparatet ikke ble demontert og returneres til leverandøren eller et autorisert Festool-serviceverksted. Ta godt vare på bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kvittering. Dessuten gjelder produsentens aktuelle betingelser for ansvar ved mangler.

### Anmerkning

På grunn av kontinuerlige forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer av de tekniske spesifikasjonene i dette dokumentet.

**Características técnicas: SAF 750 E**

|                     |                                                                                                                   |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Potência consumida  | 750 watt                                                                                                          |
| Rotação — regulável | 1800 a 5000 min <sup>-1</sup>                                                                                     |
| Ø da ferramenta     | 80 mm                                                                                                             |
| Segurança           |  em conformidade com a EN 50 144 |
| Peso                | 3,7 kg                                                                                                            |

As ilustrações mencionadas acham-se na folha dobrada no início das instruções de operação.

**1. Utilização conforme as prescrições**

Conforme as suas prescrições, a desincrustadora SAF 750 E é concebida para retirar revestimentos, rebocos e resíduos da cola para azulejos e tapetes, particularmente de soalhos duros. Além disso, o equipamento pode ser empregado para encarapinhar faces de betão e para alisar as imperfeições entre cofragens.

**2. Observar antes da colocação em serviço****2.1 Avisos de segurança**

Antes de colocar a máquina em operação devem ser lidos os avisos de segurança constantes na folha anexa.

**2.2 Informações sobre ruídos e vibrações**

Os valores típicos destes equipamentos, medidos de acordo com a EN 50 144, são:

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Nível da pressão sonora | 81 db(A)           |
| Aceração avaliada       | 6 m/s <sup>2</sup> |

O nível da pressão sonora no local de trabalho pode ultrapassar os 85 db(A). Se for assim, são necessárias medidas de protecção sonora (protecção dos ouvidos), para o operador.

**3. Ligação eléctrica e colocação em serviço**

A tensão da rede deve corresponder à tensão constante na placa de marca!

Para ligar o equipamento empurra-se o interruptor de deslize (1.2) para a frente. Uma pressão leve contra a extremidade traseira do interruptor é suficiente, para desligar o equipamento.

**4. Sistema electrónico**

A desincrustadora dispõe de um sistema electrónico de onda integral, com as seguintes características:

**Arranque suave**

O arranque suave, electronicamente controlado, assegura o giro inicial sem solavancos.

**Controlo da rotação**

Entre 1800 e 5000 min<sup>-1</sup>, a rotação do motor pode ser regulada sem escalonamento, por meio do botão de regulação (1.3).

Os dígitos no regulador de rotação correspondem, aproximadamente, aos seguintes valores de giro sem carga:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

**Rotação constante**

A rotação do motor pré-seleccionada mantém-se constante electronicamente. Assim, assegura-se uma velocidade constante, mesmo com carga variada.

**Protecção contra aumento de temperatura**

A sobrecarga extrema no emprego contínuo provoca o aumento da temperatura do motor. Para protegê-lo contra o excesso de aquecimento (queima do motor), a máquina dispõe de um controlo electrónico de temperatura. Antes de atingir a temperatura crítica do motor, o sistema electrónico de segurança reduz a rotação do motor consideravelmente. Mantém-se uma rotação residual, a fim de acelerar o arrefecimento do motor. Obviamente, com esta rotação não se admite trabalhar. Decorrido um período de arrefecimento de aprox. 3 a 5 minutos, a máquina volta a estar apta para operar a plena carga.

**Atenção:** não opere o equipamento com o sistema electrónico defeituoso, uma vez que isto poderá levar a rotações elevadas. Um sistema electrónico defeituoso reconhece-se pela falta de arranque suave, ruído elevado no giro sem carga ou pelo facto de que a regulação da rotação não funciona.

**5. Ferramentas de desincrustação****Antes de substituir as rodinhas de desincrustação, puxar sempre a ficha da tomada da rede!**

Se os dentes das rodinhas de desincrustação de metal duro encontram-se gastos, as mesmas podem ser substituídas. Para isto, desapertar a cinta de fixação, girando o botão (1.5), até que a cobertura de aspiração (1.7) possa ser movimentada. Girar a cobertura de aspiração totalmente à esquerda e puxá-la para baixo. Desapertar os parafusos (2.7) nos quatro eixos do porta-ferramenta, por meio de uma chave de sextavado interno de 4 mm.

Agora as fresas ficam acessíveis. Na substituição das rodinhas de fresa também devem ser trocados os parafusos (2.1) e as travas de giro (2.2). Aplicar um pouco de cola fraca, a fim de evitar o seu desaperto pelas vibrações. Pela mesma razão, devem ser empregados exclusivamente os parafusos originais fornecidos.

Primeiro, colocar três rodinhas de fresa em cada eixo (2.4); em seguida, uma anilha (2.3) e fixar tudo, por meio de uma trava de giro (2.2) e um parafuso (2.1). Para isto é imprescindível inserir a trava de giro, para dentro da ranhura correspondente (2.5) no eixo do porta-ferramenta. Não empregando a trava de giro pode acontecer que os parafusos se soltem durante a operação, provocando danos imprevisíveis. Voltar a colocar a cobertura de aspiração (2.10), de modo que os blocos de deslize (2.8) se ajustem nas ranhuras (2.9) correspondentes da cobertura. Ajustar a profundidade de fresa desejada e voltar a apertar a cinta de fixação, por meio do botão giratório.

No emprego do modelo com dentes achatados é importante que as rodinhas de fresa sejam inseridas como ilustrado na fig. 3, ou seja, as pontas devem ser orientadas no sentido da rotação do cabeçote de fresa.

O modelo com dentes pontiagudos (HM-SZ) emprega-se para retirar revestimentos de tinta antigos do betão ou reboco. O modelo com dentes achatados (HM-FZ) é apropriado para retirar as irregularidades entre cofragens e para fresar os cantos de betão.

**É favor observar:** durante o trabalho verificar, se as rodinhas de fresa giram perfeitamente nos eixos. Se, em função de depósito de sujidade, assim não for, o pó deve ser retirado do cabeçote de fresa (p.ex., com batidas). Por esta razão, recomenda-se não operar sem ter ligado a aspiração!

#### 6. Trabalhar com a desincrustadora

No trabalho com a desincrustadora devem ser usados sempre óculos de protecção, a fim de proteger os olhos de partículas de material desprendidas!

A cobertura de aspiração, regulável na altura, há de ser ajustada de acordo com o tipo de emprego. Na retirada de revestimentos de tinta antigos, as pontas dos dentes devem sobressair a cobertura de aspiração aprox. 1 mm. Por outro lado, na retirada de reboco, as rodinhas de fresa podem sobressair 2 a 4 mm.

O ajustamento de altura efectua-se, desapertando a cinta de fixação, por meio do botão giratório (1.5) e girando a cobertura de aspiração (1.7) à esquerda ou à direita. O curso de ajustamento é de 5,5 mm, no máximo. A profundidade ajustada da fresa pode ser conferida aproximadamente na escala (1.8). Se o sistema do ajustamento de altura estiver emperado, recomenda-se limpar as faces de guia (2.6 e 2.11). Após o ajustamento, apertar a cinta de fixação bem firme!

**Observar: nunca trabalhar sem a cobertura de aspiração!** Retirar a cobertura tão-somente para a limpeza das faces de guia ou para substituir as rodinhas de fresa. Para isto, sempre puxar a ficha da tomada de rede!

A cobertura de aspiração serve, simultaneamente, como mesa de apoio (1.6) na face de trabalho. A desincrustadora apoia-se sempre, com toda a área, na face a ser trabalhada. Tratando-se de áreas planas, é vantajoso operar na etapa 6 do sistema electrónico.

**Observar:** durante o trabalho verificar, se as rodinhas de fresa giram perfeitamente nos eixos. Se, em função de depósito de sujidade, assim não for, o pó deve ser retirado do cabeçote de fresa (p.ex., com batidas). Por esta razão, recomenda-se não operar sem ter ligado a aspiração!

#### 7. Aspiração

Para obter uma aspiração efectiva, coloca-se a mangueira (Ø 36 mm) de um aspirador da Festool no bocal correspondente (1.4). É importante estar consciente de que a eficiência da aspiração é consideravelmente reduzida se o saco de filtro estiver

cheio. Também é importante limpar periodicamente o filtro absoluto do aspirador, batendo-o.

**Observar:** trabalhar somente com a aspiração ligada, pois, de contrário, as rodinhas de fresa e o sistema de ajustamento da altura da cobertura de aspiração ficam imobilizados, em função do depósito de sujidade!

A fim de evitar que se formem cargas electrostáticas com o transporte de volumes maiores de pó, é imprescindível empregar exclusivamente aspiradores com dispositivo antiestático.

#### 8. Pega complementar

Para a operação com as duas mãos pode ser afixada a pega complementar (1.1), no lado esquerdo do cabeçote do redutor.

#### 9. Manutenção e conservação

**Antes de iniciar quaisquer serviços de manutenção na máquina, puxar sempre a ficha da tomada de rede!**

Para garantir a circulação de ar, as aberturas para o ar de arrefecimento na caixa do motor devem manter-se limpas. O equipamento é dotado de escovas de carvão de desligamento automático. Quando estão gastas, uma interrupção automática de corrente actua e desliga a máquina.

Se o sistema de ajustamento da altura estiver emperado recomenda-se retirar a cobertura de aspiração e limpá-lo.

**Todos os serviços de manutenção e reparação que requerem a abertura das caixas de motor ou redutor somente devem ser efectuados por uma oficina de assistência técnica devidamente autorizada.**

#### 10. Outros

##### Prestação de garantia

Os nossos aparelhos estão ao abrigo de prestação de garantia referente a defeitos do material ou de fabrico de acordo com as regulamentações nacionalmente legisladas, todavia no mínimo 12 meses. Dentro do espaço dos estados da EU o período de prestação de garantia é de 24 meses (prova através de factura ou recibo de entrega).

Danos que se devem em especial ao desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou danos por culpa do utilizador ou qualquer outra utilização que não respeite o manual de instruções ou conhecidos aquando da aquisição, estão excluídos da prestação de garantia.

Reclamações só podem ser reconhecidas caso o aparelho seja remetido todo montado (completo) ao fornecedor ou a um serviço de assistência ao cliente Festool autorizado. O manual de instruções, instruções de segurança, lista de peças de substituição e comprovativo de compra devem ser bem guardados. São válidas, de resto, as actuais condições de prestação de garantia do fabricante.

##### Nota

Devido aos trabalhos de investigação e desenvolvimento permanentes, reserva-se o direito às alterações das instruções técnicas aqui produzidas.

## Технические данные

Потребляемая мощность

Число оборотов-

регулируемое

Диаметр рабочего органа

Безопасность

Вес

## SAF 750 E

750 Вт

1800–5000 мин<sup>-1</sup>

80 мм

согл. EN 50 144

3,7 кг

Указанные рисунки находятся на раскрывающейся странице в начале руководства по эксплуатации.

## 1. Назначение

Прибор SAF 750 E предназначен для удаления краски, штукатурки, плиток и остатков коврового клея в особенности с жестких грунтовых поверхностей. Кроме того прибор может применяться для черновой правки бетонных поверхностей и удаления опалубочных сочленений.

## 2. Учесть перед пуском в эксплуатацию

### 2.1 Предписания техники безопасности

Перед пуском в эксплуатацию следует прочесть предписания техники безопасности на прилагаемом листе.

### 2.2 Информация по шуму и вибрации

Типичные для прибора значения, измеренные согласно EN 50 144, составляют:

уровень звука 81 дБ(а)

оцененное ускорение 6 м/с<sup>2</sup>

Уровень звука на рабочем месте может превышать за отметку в 85 дБ(а). В подобном случае должны быть приняты меры по звукоизоляционной защите (защита слуха) обслуживающего персонала.

## 3. Электроподключение и пуск в эксплуатацию

Кетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке с паспортными данными машинки!

Для включения прибора ползунковый выключатель (1.2) перемещается вперед. Чтобы прибор снова отключить, достаточно легкого нажатия на задний конец выключателя.



## 4. Электроника

Зачистная фреза снабжена полноволновой электроникой со следующими функциями:

### Плавный пуск

Управляемый электроникой плавный пуск обеспечивает бестолчковый пуск машинки.

### Установка числа оборотов

Скорость вращения приводного шпинделя может устанавливаться бесступенчато посредством

регулятора числа оборотов (1.3) в диапазоне 1800–5000 мин<sup>-1</sup>.

При этом цифры на регуляторе числа оборотов приблизительно соответствуют следующим значениям холостого хода:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 мин <sup>-1</sup> | 4 | 3700 мин <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 мин <sup>-1</sup> | 5 | 4400 мин <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 мин <sup>-1</sup> | 6 | 5000 мин <sup>-1</sup> |

## Постоянное число оборотов

Изначально заданная скорость вращения перманентно поддерживается электроникой. В результате постоянная рабочая скорость сохраняется в том числе и при нагрузке.

## Температурный предохранитель

Экстремальная перегрузка в процессе длительной эксплуатации приводит к перегреву двигателя. Для защиты от перегрева (перегорания двигателя) в прибор вмонтировано электронное устройство контроля за температурой. Перед достижением критической температуры двигателя предохранительная электроника в значительной степени снижает число его оборотов. Скорость вращения тем не менее частично сохраняется для более быстрого остывания мотора. Понятно, что с таким числом оборотов работать не разрешается. После приблизительно 3–5 минут остывания машинка снова готова к работе и полным нагрузкам.

**Внимание:** Не работайте с прибором, если электроника неисправна, поскольку это может привести к превышению числа оборотов. Неполноценность в электронике Вы можете распознать по отсутствию плавного пуска, завышенному шуму при работе на холостом ходу или в случае когда регулировка числа оборотов становится невозможной.

## 5. Фрезерные рабочие органы

**Перед заменой фрезерных колёс штекер из розетки всегда вынимать!**

Когда зубья фрезерных колёс из твёрдого сплава изнашиваются, колёса могут быть заменены. Для этого ослабьте вначале натяжную ленту вращением ручки (1.5) настолько, чтобы вытяжной коллак (1.7) задвигался. Поверните вытяжной коллак полностью налево и стяните его вниз. Отвинтите болты (2.7) с четырёх осей инструментальной бабки ключом с внутренним шестигранником SW 4.

Фреза теперь полностью доступна. При замене фрезерных колёс следует также менять болты (2.1) и стопоры (2.2). Болты смазаны лёгким слоем клея с целью предотвращения их ослабления в результате вибрации. Применяйте по-прежнему только оригинальные болты, входящие в комплект поставки.

Вставьте вначале на каждую ось три фрезерных колеса (2.4), затем подкладную шайбу (2.3) и закрепите всё это стопором (2.2) и болтом (2.1). При этом необходимо проследить за тем, чтобы стопор вошёл в специально предусмотренный для него паз (2.5) в оси инструментальной бабки. Отказ от стопоров может привести к ослаблению болтов в процессе эксплуатации и непредсказуемым повреждениям. Вставьте вытяжной колпак (2.10) сверху таким образом, чтобы скользящие детали (2.8) вошли в специально предусмотренные для них пазы (2.9) на вытяжном колпаке. Установите требуемую глубину шлифования и затяните натяжную ленту грибом.

При монтаже плоскозубчатой конструкции необходимо проследить за тем, чтобы фрезерные колёса вставлялись так, как это указано на рис. 3, т.е. чтобы рабочие концы смотрели в направлении вращения фрезерной головки. Острозубчатая конструкция (ХМ-СЗ) применяется для снятия старых слоёв краски с бетона или штукатурки. Плоскозубчатая конструкция (ХМ-ФЗ) применяется для фрезерования опалубочных сочленений и бетонной окантовки.

**Просьба учесть:** Во время работы контролируйте фрезерные колёса на безупречность их вращения на осях. Если в результате отложений пыли это когда-то становится неудовлетворительным, из фрезерной головки их необходимо удалить (например, вытряхиванием). По этой причине следует всегда работать с подключенной вытяжкой.

## 6. Эксплуатация зачистной фрезы

Во время работ с зачистной фрезой всегда надевайте защитные очки для защиты глаз от отлетающих частичек материала.

Переставляемый по высоте вытяжной колпак следует приспособить к соответствующей цели применения. При удалении старых слоёв краски острия зубьев должны выглядывать из вытяжного колпака только приблизительно на 1 мм. При снятии же штукатурки фрезерные колёса могут выступать уже на 2–4 мм.

Перестановка по высоте осуществляется путём ослабления посредством грибка (1.5) натяжной ленты и поворота вытяжного колпака (1.7) влево или вправо. Максимальный перестановочный путь составляет 5,5 мм. Установленная вчёрне глубина фрезирования может быть считана по шкале (.8). Если перестановка по высоте осуществляется с трудом, мы рекомендуем почистить направляющие поверхности (2.6 и 2.11). После перестановки затяните натяжную ленту снова до отказа!

**Просьба учесть:** Никогда не работайте без вытяжного колпака! Кинимайте вытяжной колпак только для прочистки направляющих поверхностей или замены фрезерных колёс. При этом всегда вынимайте штекер из розетки! Вытяжной колпак служит одновременно опорным столиком (1.6) на обрабатываемой

поверхности. Зачистная фреза насаживается на заготовку всегда плоскоотно. Если речь идёт о ровных поверхностях, работать следует преимущественно со ступенью электроники 6.

**Просьба учесть:** Во время работы контролируйте фрезерные колёса на безупречность их вращения на осях. Если в результате отложений пыли это когда-то становится неудовлетворительным, из фрезерной головки их необходимо удалить (например, вытряхиванием). По этой причине следует всегда работать с подключенной вытяжкой.

## 7. Пылеудаление

Для того чтобы вытяжка функционировала, в аспирационный патрубок (1.4) вставляется сверху шланг (Ø 36 мм) пылеудалющего аппарата Festool. Примите во внимание, что при наполненном фильтре-мешке эффективность пылеудаления значительно снижается. Время от времени вытряхивайте также и абсолют-фильтр Вашего пылеудалющего аппарата.

**Просьба учесть:** Работайте только с подключенной вытяжкой, поскольку в противном случае фрезерные колёса и устройство перестановки по высоте вытяжного колпака в течение короткого времени покроются отложениями пыли!

К тем чтобы при транспортировке больших объёмов пыли не возникали электростатические заряды, следует применять пылесосы только с антистатическим устройством.

## 8. Дополнительная ручка.

Для эксплуатации прибора двумя руками с левой стороны верхней части трансмиссии может закрепляться дополнительная ручка (1.1).

## 9. Техническое обслуживание и уход

**Перед любыми работами по техническому обслуживанию машинки штекер из розетки всегда вынимать!**

Для обеспечения циркуляции воздуха отверстия для охлаждающего воздуха в корпусе двигателя должны быть постоянно открыты и содержаться в чистоте. Прибор оснащён специальным углём для автоматического отключения. Когда он изнашивается, происходит автоматическое отключение тока, и прибор прекращает работу.

При тяжело осуществляемой перестановке по высоте вытяжной колпак следует снять и прочистить.

**Все работы по техническому обслуживанию и ремонту, при которых требуется вскрытие корпуса двигателя, должны проводиться мастерской специальной сервисной службы.**

## 10. Прочее

### Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной 12 стране. Минимальный срок действия гарантии месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца (при предъявлении чека или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки

Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара).

Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы Festool в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек. В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

### Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

**Technické údaje**

Příkon  
Otáčky nastavitelné  
Ø nástroje  
Bezpečnost  
Hmotnost

**SAF 750 E**

750 W  
1800–5000 min<sup>-1</sup>  
80 mm  
☐ dle EN 50 144  
3,7 kg

Uvedená zobrazení se nacházejí na vyklápečí straně na začátku návodu k používání.

**1. Předepsané použití**

Strojek SAF 750 je určen k odstraňování nátěrů, omítek, zbytků dlaždicových a kobercových lepidel, především z tvrdých podložek. Kromě toho lze strojek použít ke zdršňování betonových ploch a k ofrézování přechodů u obložení.

**2. Před uvedením do provozu dbejte na****2.1. Bezpečnostní pokyny**

Před uvedením do provozu je třeba přečíst bezpečnostní pokyny, uvedené na přiloženém listě.

**2.2. Informace o hluku a vibraci**

Dle EN 50 144 jsou naměřeny následující pro přístroj typické hodnoty:

hladina zvukového tlaku 81 dB(A)  
ohodnocené zrychlení 6 m/s<sup>2</sup>  
Hladina akustického tlaku na pracovišti může překročit 85 dB(A), v takovém případě je třeba dodržet bezpečnostní opatření pro obsluhující personál (použití ochrany proti hluku).

**3. Elektrické zapojení a uvedení do provozu.**

Napětí sítě musí být totožné s údaji na typovém štítku!

Pro zapnutí se posuvný vypínač (1.2) posune dopředu. K vypnutí strojek stačí lehký tlak na zadní konec vypínače.

**4. Elektronika**

Sanační fréza je vybavena celovlnnou elektronikou s následujícími funkcemi:

**Pozvolný rozběh**

Elektronicky řízený pozvolný rozběh zajišťuje rozběh strojek bez cukání.

**Nastavení otáček**

Otáčky motoru jsou plynule nastavitelné pomocí regulátoru otáček (1.3) od 1800 do 5000 min<sup>-1</sup>.

Přitom odpovídají čísla na regulátoru otáček přibližně následujícím hodnotám chodu naprázdno:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

**Konstantní otáčky**

Předem navolené otáčky motoru zůstanou díky elektronice konstantní. Tim se dosáhne i při zátěži stálá pracovní rychlost.

**Teplotní pojistka**

Nadměrné zatížení v trvalém provozu vede k přehřátí motoru. K ochraně proti přehřátí (spálení motoru) je zabudován elektronický jistič teploty. Před dosažením kritické teploty motoru bezpečnostní elektronika sníží velmi silně počet otáček. Udrží se zbytek otáček, pro rychlejší zchlazení motoru. S tímto počtem otáček se samozřejmě nesmí pracovat. Asi po 3–5 minutách chlazení je strojek opět provozuschopný a lze jej plně zatížit.

**Pozor:** Nepracujte se strojkem v případě závady na elektronice, mohlo by dojít ke zvýšení otáček. Závadu na elektronice poznáte podle toho, že buďto nepracuje pozvolný rozběh nebo je hlučnější rozběh nebo nelze nastavit počet otáček.

**5. Frézovací nástroje**

**Před výměnou frézovacího kolečka vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**

Před nastavením hloubky frézování vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

Jsou-li zuby frézovacích kroužků z tvrdokovu opotřebované, je možno je vyměnit. Otáčením knoflíku (1.5) uvolníte upínací pás natolik, aby bylo možno pohybovat odsávací přírubou (1.7). Natočte odsávací přírubu naplno doleva a stáhněte ji směrem dolů. Uvolníte šrouby (2.7) na čtyřech osách nosiče nářadí pomocí vnitřního šestihranného klíče SW 4. Nyní jsou frézy snadno přístupné. Vyměňte zároveň s frézovacími kroužky i šrouby (2.1) a pojistky proti přetočení (2.2). Šrouby jsou zafixovány lehkým lepidlem, aby se při vibracích neuvolňovaly. Použijte jediné originální dodávané šrouby. Nejprve nasadíte na každou osu tři frézovací kroužky (2.4), pak podložku (2.3) a všechno upevníte pomocí pojistky proti přetočení (2.2) a šroubu (obr. 2.1). Přitom musíte bezpodmínečně vložit pojistku proti přetočení do příslušné drážky (2.5) v ose nosiče nářadí. Bez pojistky proti přetočení může za provozu dojít k uvolnění šroubů a tím k nedozírným škodám. Nasadíte odsávací přírubu (2.10) tak, aby kluzné díly (2.8) zapadly do příslušných drážek (2.9) na odsávací přírubě. Nastavte požadovanou hloubku frézování a otočným knoflíkem utáhněte upínací pás.

Při montáži provedení s plochými zuby je důležité, aby frézovací kroužky byly nasazeny tak, jak je vyobrazeno na obr. 3, to zn. že špičky musí být ve směru otáčení frézovací hlavy.

Provedení se špičatými zuby (HM-SZ) se používá k odstraňování starých vrstev laku z betonu nebo z omítek. Provedení s plochými zuby (HM-FZ) se používá k vyhlazování spár u bednění a k oprávcování betonových hran.

**Upozornění:** kontrolujte během práce, zda se frézovací kroužky stále volně otáčejí na osách. Kdyby tomu tak nebylo, např. vlivem usazenin prachu, je třeba je vyklepat z frézovací hlavy.

**Z tohoto důvodu by se nikdy nemělo pracovat bez připojeného odsávání!**

## 6. Práce se sanační frézou

Při práci se sanační frézou musíte v každém případě nosit ochranné brýle, abyste si uchránili zrak před poletujícími částicemi materiálu!

Nastavitelnou výšku odsávací příruby je třeba přizpůsobit druhu nasazení. Při odstraňování starých vrstev barev by špičky zubů neměly vyčnívat z odsávací příruby víc než 1 mm. Naopak při frézování omítek mohou frézovací kroužky přesahovat mezi 2–4 mm. Výšku nastavíte tak, že otočným knoflíkem (1.5) poněkud uvolníte upínací pás a odsávací přírubu (1.7) vytočíte doleva nebo doprava. Nastavitelná dráha měří maximálně 5,5 mm. Na stupnici (1.8) je možno zhruba přibližně nastavenou hloubku frézování. Kdyby nastavení výšky šlo ztuhla, doporučujeme očistit vodící plochy (2.6 a 2.11). Po nastavení výšky znovu pevně utáhněte upínací pás!

**Upozornění:** Nikdy nepracujte bez odsávací příruby! Odstraňte je pouze při čištění vodících ploch nebo při výměně frézovacích kroužků. Vždycky přitom vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

Odsávací příruba plní současně funkci pokládací podložky (1.6) na obráběné ploše. Sanační frézu přikládáme zásadně plochou na obrobek. V případě rovinných ploch je optimální nastavení 6. stupně Electron.

**Upozornění:** kontrolujte během práce, zda se frézovací kroužky stále volně otáčejí na osách. Kdyby tomu tak nebylo, např. vlivem usazenin prachu, je třeba je vyklepat z frézovací hlavy. Z tohoto důvodu by se nikdy nemělo pracovat bez připojeného odsávání!

## 7. Odsávání

K zajištění funkčního odsávání nasadte hadici (Ø 36 mm) některého z vysavačů značky Festool na koncovku hadice (1.4). Nezapomeňte, že s naplňováním filtračního vaku se podstatně snižuje sací výkon. Čas od času vyklepávejte i absolutní filtr vysavače.

**Upozornění:** Pracujte vždy s připojeným odsáváním, jinak se zakrátko frézovací kroužky i nastavení výšky odsávací příruby zanesou prachem! Aby v prašném prostředí nedošlo k výbojům statické

elektřiny, používejte výhradně vysavače s antistatickým provedením.

## 8. Přídavné držadlo

Pro ovládání oběma rukama je možno připevnit vlevo na přední části krytu převodovky upevnit přídavné držadlo (1.1).

## 9. Údržba a ošetření

**Před každou údržbou a ošetřením stroje vždy vytáhnout zástrčku ze zásuvky!**

K zajištění proudění vzduchu musí být vždy chladicí otvory na motoru průchozí a čisté. Strojek je vybaven speciálními samovypínacími uhlíky. Při jejich opotřebování dojde automaticky k přerušení přívodu elektrického proudu a stroj se zastaví.

V případě ztížené regulace výšky odsávací příruby je třeba přírubu stáhnout a vyčistit.

**Všechny údržbářské práce nebo opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí být prováděny pouze kompetentním personálem našich servisních dílen.**

## 10. Různé

### Záruka

Pro naše přístroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců (prokázání fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamáce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude strojek v nerozbraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku Festool. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

### Poznámka

Díky neustálému výzkumu a vývoji jsou změny zde uváděných technických údajů vyhrazeny.

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| <b>Dane techniczne:</b>     | <b>SAF 750 E</b>            |
| Pobór mocy                  | 750 W                       |
| Liczba obrotów – regulowana | 1800–5000 min <sup>-1</sup> |
| Narzędzie-Ø                 | 80 mm                       |
| Układ bezpieczeństwa        | ☐ według EN 50 144          |
| Ciepota                     | 3,7 kg                      |

Podane rysunki znajdują się na wyjmowanej stronie na początku instrukcji obsługi.

## 1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przepisowo urządzenie SAF 750 E przeznaczone jest do usuwania pokryw malarskich, tynków, resztek kleju z kafelków i dywanów, a szczególnie z twardego podłoża. Oprócz tego urządzenia tego można używać do bruzdowania powierzchni betonowych i zrywania oszalowania.

## 2. Przed uruchomieniem należy przestrzegać

### 2.1 wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się na dołączonej karcie.

### 2.2 Informacji dotyczących hałasu i wibracji

Typowymi wartościami urządzenia pomierzonymi według EN 50 144 są:

• poziom ciśnienia akustycznego 81 db(A)  
oceniane przyspieszenie 6m/s<sup>2</sup>

• Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy może przekraczać 85 db(A), dlatego też niezbędne jest podjęcie kroków w celu izolacji dźwiękowej (ochrona słuchu) dla obsługującego urządzenie.

## 3. Podłączenie elektryczne i uruchomienie

Napięcie sieci musi zgadzać się z napięciem na tabliczce znamionowej!

W celu włączenia należy przesunąć do przodu włącznik zasurowy (1.2). Lekkie przyciśnięcie tylnej części włącznika wystarczy aby urządzenie ponownie wyłączyć.



## 4. Elektronika

Frezarka do renowacji jest w pełni elektryczna, posiada następujące właściwości:

### Lagodny rozruch

Dzięki elektronicznie regulowanemu łagodnemu rozruchowi rozruch urządzenia następuje bez szarpnięć.

### Regulacja liczby obrotów

Za pomocą regulatora liczby obrotów można nastawić liczbę obrotów łącznie napędowej bezstopniowo na 1800 lub 5000 min<sup>-1</sup> (1.3).

Przy tym cyfry na regulatorze liczby obrotów odpowiadają mniej więcej niż podanym wartościom na luzie:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 min <sup>-1</sup> | 4 | 3700 min <sup>-1</sup> |
| 2 | 2400 min <sup>-1</sup> | 5 | 4400 min <sup>-1</sup> |
| 3 | 3100 min <sup>-1</sup> | 6 | 5000 min <sup>-1</sup> |

### Stala liczba obrotów

Wybrana liczba obrotów silnika jest elektronicznie stale utrzymywana. Dzięki temu także przy obciążeniach zachowana zostaje niezmienna prędkość.

### Zabezpieczenie temperatury

Nadmierne przeciążenie w pracy ciągle prowadzi do rozgrzania silnika. Dla ochrony przed przegrzaniem (przepaleniem się silnika) wmontowana została elektroniczna kontrola temperatury. Przed osiągnięciem krytycznej temperatury silnika elektronika zabezpieczająca zmniejsza znacznie liczbę obrotów silnika. Szczątkowa liczba obrotów zostaje podtrzymana w celu szybszego ochłodzenia się silnika. Przy tej liczbie obrotów nie wolno naturalnie pracować. Po czasie chłodzenia około 3–5 minut urządzenie jest ponownie gotowe do eksploatacji i obciążenia.

**Uwaga:** Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia w przypadku uszkodzonej elektroniki, gdyż może to prowadzić do nadmiernego podwyższenia liczby obrotów. Uszkodzoną elektronikę rozpoznają Państwo po braku rozruchu łagodnego, po podwyższonym szmerze kiedy urządzenie jest na luzie i po tym, że nie możliwa jest regulacja liczby obrotów.

## 5. Frezy

### Przed zmianą krążków freza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci!

Jeżeli ząbki krążków freza do metalu twardego są zużyte, można krążki wymienić. W tym celu proszę poluznić taśmę dociskową poprzez przekręcenie galki (1.5) aż do momentu, kiedy wieko odsysarki da się poruszyć (1.7). Proszę przekręcić wieko odsysarki całkiem na lewo i zdjąć je w dół. Proszę poluznić śruby (2.7) na czterech osiach suportu narzędziowego kluczem sześciokątnym SW 4.

Frezy są teraz łatwo dostępne. Przy wymianie krążków freza proszę wymienić także śruby (2.1) i bezpieczniki skrzetu (2.2). Śruby są lekko posmarowane klejem aby zapobiec ewentualnym wibracjom przy ich poluzowaniu. Proszę używać dlatego tylko oryginalnych śrub dostarczonych przez nas.

Najpierw proszę włożyć na każdą oś trzy krążki freza (2.4), potem podkładkę (2.3) i zabezpieczyć całość bezpiecznikiem skrzetu (2.2) i jedną śrubą (2.1). Niezbędnym jest włożenie bezpiecznika skrzetu do przeznaczonego w tym celu rowka na osi suportu narzędziowego (2.5). Rezygnacja z bezpiecznika skrzetu może doprowadzić do poluzowania śrub w czasie pracy i wyrządzenia nieprzewidzianych szkód. Proszę nałożyć wieko odsysarki (2.10) w ten sposób, aby ślizgacze (2.8) znalazły się w dla nich przeznaczonych rowkach na wieku odsysarki (2.9). Proszę ustawić głębokość frezowania i docisnąć za pomocą galki taśmę dociskową.

Przy zakładaniu wariantu z płaskimi ząbkami ważne

jest, aby krawki freza, jak pokazano na rysunku 3, zostały założone czubkami w kierunku obrotu głowicy frezowej.

Wariant z ostrymi ząbkami (HM-SZ) używany jest do usuwania starych pokładów farby z betonu lub z tynków. Wariant z płaskimi ząbkami (HM-FZ) nadaje się do zrywania oszalowania i kantów betonowych. **Proszę zwrócić uwagę: Należy kontrolować podczas pracy, czy krawki freza obracają się prawidłowo na osiach. Jeżeli zdąży się z powodu pokładów kurzu, że tak nie jest, należy je (np. przez wytrzepanie) z głowicy frezowej usunąć. Z tego powodu nie należy nigdy pracować bez podłączonego odsysania!**

## 6. Praca przy frezarce do renowacji

W czasie pracy przy frezarce do renowacji muszą Państwo w każdym wypadku nosić okulary ochronne, w celu ochrony oczu przed fruwającymi w koło cząstkami tworzywa!

Regulowane na wysokość wieko odsysarki można dopasować w zależności od rodzaju użycia urządzenia. Przy usuwaniu starych pokładów farby czubki ząbków powinny wystawać z wieka odsysarki tylko około 1 mm. Przy zrywaniu tynków krawki freza mogą natomiast wystawać na około 2–4 mm. Wysokość mogą Państwo przestawić poprzez poluzowanie taśmy dociskowej za pomocą galki (1.5) i przekreślenie wieka odsysarki w prawo lub w lewo (1.7). Możliwość przestawiania wynosi maksymalnie 5,5 mm. Nastawioną głębokość frezowania można odczytać w miarę dokładnie na skali (1.8). W razie problemów z przestawieniem wysokości doradzamy wyczyszczenie powierzchni prowadzących (2.6 i 2.11). Po przestawieniu proszę mocno dociągnąć taśmę dociskową!

**Proszę zwrócić uwagę: Nigdy nie należy pracować bez założonego wieka odsysarki.** Wieko odsysarki można zdejmować tylko do czyszczenia powierzchni prowadzących lub do wymiany krawków freza. W tym celu należy wyciągnąć zawsze wtyczkę z gniazda sieci!

Wiek odsysarki służy jednocześnie jako stół podporowy (1.6) na powierzchni do obróbki. Frezarkę do renowacji należy ustawiać zasadniczo całą płaszczyzną na przedmiocie obrabianym. Jeżeli są to płaskie powierzchnie, najlepiej jest pracować z elektroniką ustawioną na stopień 6.

**Proszę zwrócić uwagę: Należy kontrolować podczas pracy, czy krawki freza obracają się prawidłowo na osiach. Jeżeli zdąży się z powodu pokładów kurzu, że tak nie jest, należy je (np. przez wytrzepanie) z głowicy frezowej usunąć. Z tego powodu nie należy nigdy pracować bez podłączonego odsysania!**

## 7. Odsysanie

Aby odsysanie działało należy założyć wąż gumowy (Ø 36 mm) urządzenia odsysającego firmy Festool na wsporniki ssawek (1.4). Proszę zwrócić uwagę, że przy pełnym wórku filtrowym stopień działania odsysania urządzenia odsysającego znacznie się obniża. Proszę od czasu do czasu wytrzepać także filtr absolutny urządzenia odsysającego.

**Proszę zwrócić uwagę:** Proszę pracować tylko przy założonym odsysaniu, w przeciwnym razie bowiem krawki freza i miejsce przestawiania na wysokość wieka odsysarki mogą pokryć się w krótkim czasie pokładami kurzu!

Aby zapobiec przy dużym transporcie kurzu elektrostatycznym naładowaniom należy używać koniecznie odkurzacza tylko z urządzeniem antyelektrostatycznym.

## 8. Dodatkowy uchwyt ręczny

Do użycia oburęcznego można zamontować na lewej stronie galki przekładni dodatkowy uchwyt ręczny (1.1).

## 9. Konserwacja i dogład

**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci!**

W celu zapewnienia prawidłowej cyrkulacji powietrza należy zwrócić uwagę na to, aby otwory wentylacyjne umieszczone w obudowie silnika były zawsze wolne od zanieczyszczeń.

Urządzenie wyposażone jest w specjalne, samowyłeczalne szczotki węglowe. Jeżeli szczotki zużyją się, następuje automatyczne przerwanie dopływu prądu i urządzenie zatrzymuje się.

W razie trudności przy przestawianiu wysokości powinni Państwo zdjąć wieko odsysarki i wyczyścić je. **Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, wymagające otwarcia obudowy silnika, mogą przeprowadzać wyłącznie autoryzowane warsztaty serwisu.**

## 10. Pozostałe uwagi

### Gwarancja

Na urządzenia produkcji naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z przepisami ustawowymi danego kraju jednakże, co najmniej 12 miesięcy. Na terenie Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej, okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące (dowód w postaci rachunku lub dowodu dostawy).

Uszkodzenia, których przyczyną jest naturalne zużycie / starcie, przeciążenie, nieprawidłowa eksploatacja względnie uszkodzenia, za które winę ponosi użytkownik lub powstałe w wyniku użycia niezgodnego z opisem w instrukcji eksploatacji względnie, które znane były w momencie zakupu, są wyłączone z roszczeń gwarancyjnych.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeśli urządzenie zostanie odesłane w stanie nierozłożonym do dostawcy lub jednego z autoryzowanych warsztatów serwisowych firmy Festool. Instrukcję eksploatacji, zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy, listę części zamiennych oraz dowód zakupu należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym. Ponadto obowiązują aktualne warunki gwarancyjne producenta.

### Uwaga

Ze względu na stały postęp prac eksperymentalnych i rozwojowych zastrzega się możliwość zmian zamieszczonych danych technicznych.

**Műszaki adatok**  
teljesítmény-felvétel  
állítható fordulatszám  
szerszám- $\emptyset$   
biztonsági berendezés  
súly

**SAF 750 E**  
750 W  
1800–5000  $\text{min}^{-1}$   
80 mm  
EN 50 144 szerint  
3,7 kg

A mellékelt ábrák a kezelési utasítás elején található kihajtható lapon láthatók.

## 1. Rendeltetészerű használat

Az SAF 750 E homlokzattfelújító maró rendeltetészerűen festékrétegek, vakolatok, csempé- és padlószőnyeg-ragasztó maradványainak, különösen kemény alapokról való, eltávolítására alkalmas. Ezen felül a készüléket betonfelületek érdesítésére és zsámozott felületek közötti átmenetek lemarására is lehet használni.

## 2. Az üzembe helyezés előtt ügyeljünk az alábbiakra

### 2.1 Biztonsági utasítások

Olvassa el a mellékelt lapon található biztonsági utasításokat.

### 2.2 Tájékoztató a zaj- és vibrációs értékekről

Az EN 50144 szerint mért készülékre jellemző értékek az alábbiak:

hangnyomásszint 81 dB(A)  
kiértékelt gyorsulás 6  $\text{m/s}^2$

A munkahelyen mért hangnyomásszint meghaladhatja a 85 dB(A)-t, ebben az esetben intézkedéseket kell fogantatni a gépkezelő zaj elleni védelmére (fülvédő).

## 3. Elektromos csatlakozás és üzembe helyezés

A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a teljesítménytábla adatával!

A bekapcsoláshoz előre kell tolni a tolókapcsolót (1.2). Elég enyhén megnyomni a kapcsoló hátsó végét ahhoz, hogy a készüléket ismét kikapcsoljuk.



### 4. Electronic

A homlokzattfelújító maró az alábbi tulajdonságokkal rendelkező egészshullámú elektronikus vezérléssel van felszerelve:

### Lökésmentes felfuttatás

Elektronikus szabályzású szerkezet biztosítja a gép rángásmentes beindulását.

A működtető orsó fordulatszámát a fordulatszám-szabályzó (1.3) segítségével 1800 és 5000  $\text{min}^{-1}$  között lehet fokozatmentesen beállítani.

A fordulatszám-szabályozón található számok a gépjármű az alábbi üresjáráti értékeknek felelnek meg:

|   |                        |   |                        |
|---|------------------------|---|------------------------|
| 1 | 1800 $\text{min}^{-1}$ | 4 | 3700 $\text{min}^{-1}$ |
| 2 | 2400 $\text{min}^{-1}$ | 5 | 4400 $\text{min}^{-1}$ |
| 3 | 3100 $\text{min}^{-1}$ | 6 | 5000 $\text{min}^{-1}$ |

### Konstans fordulatszám

Az előválasztott fordulatszámot elektronikus szerkezet tartja állandó szinten. Ennek köszönhetően megterhelés esetén is konstans munkavégzési sebességet érünk el.

### Hőmérséklet-biztosítás

A folyamatos alkalmazás melletti szélsőséges túlterhelés a motor felhevüléséhez vezet. A túlhevülés (a motor átégése) elleni védelmi elektronikus hőmérséklet-felügyelet van beépítve. A biztonsági elektronika a kritikus motorhőmérséklet elérése előtt jelentősen csökkenti a motor fordulatszámát. A motor a gyorsabb lehűlés érdekében csökkentett fordulatszámra tovább fut. Ezzel a fordulatszámra természetesen nem szabad munkát végezni. Kb. 3–5 perces lehűlési idő eltelté után a gép ismét üzemkész és teljes mértékben megterhelhető.

**Figyelem:** Ne végezzen munkaműveleteket a készülékkel ha az Electronic meghibásodott, mert ez túl magas fordulatszámhoz vezet. Az Electronic meghibásodását a lökésmentes felfutás hiányáról, az üresmenet megnövekedett zajszintjéről vagy arról ismerheti fel, hogy nem lehetséges a fordulatszám-szabályozás.

## 5. Marószerszámok

A marókerek cseréje előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból!

Ha a keményfém-marókerek fogai elhasználódtak, ki lehet cserélni a marókereket. Ehhez a gomb (1.5) elforgatásával addig lazítsa a feszítőpántot, amíg az elszívófej (1.7) el nem mozdítható. Forgassa teljesen balra és húzza le az elszívófejet. Lazítsa ki a szerszámtartó négy tengelyén található csavarokat (2.7) egy SW4-es imbuszkulccsal.

Most szabadon hozzá lehet férni a marófejekhez. A marókerek cseréjekor újítsa fel a csavarokat (2.1) és az elfordulás ellen biztosító szerkezetet (2.2) is. A csavarok könnyű ragasztószerszettel vannak bevonva annak megakadályozására, hogy rezgés hatására kilazulhassanak. Ezért csak a szállítmány részét képező eredeti csavarokat használja.

Tűzőn először minden tengelyre három marókereket (2.4), majd egy alátétárcsát (2.3) és rögzítse mind ezeket az elfordulás ellen biztosító szerkezetrel (2.2) és egy csavarral (2.1). Ehhez elengedhetetlenül szükséges, hogy az elfordulás ellen biztosító szerkezetet a szerszámtartó tengelynek erre a célra szolgáló hornyába (2.5) illesse be. Az elfordulás ellen biztosító szerkezet mellőzése ahhoz vezethet, hogy a csavarok üzem közben kilazulnak és előre nem látható károkat okoznak. Úgy helyezze fel az elszívófejet (2.10), hogy a csúszódarabok (2.8) az elszívófejnek erre a célra kialakított hornyába (2.9) illeszkedjenek be. Állítsa be a kívánt marási mélysé-

get és a forgógombbal húzza szorosra a feszítőpántot.

A laposfogú kivitelben készült marókerék beszerezésénél fontos, hogy azt a 3. ábrán látható módon helyezze ki, azaz a fogak csúcsai a marófej forgási irányába mutassanak.

A hegyes fogú kivitelben (HM-SZ) készült marókeréket régi festékrétegeknek betonról vagy vakolatról való eltávolítására használjuk. A laposfogú kivitel (HM-FZ) zsaluzott felületek közötti átmenetek és betonélek lemarására szolgál.

**Kérjük, ügyeljen az alábbiakra:** Munka közben ellenőrizze, hogy a marókerékek mindig kifogástalanul forognak-e a tengelyeken. Ha ez egy idő után porlerakódás miatt nem biztosított, a szennyeződést (pl. kiveregetéssel) el kell távolítani a marófejből. Eppen ezért kizárólag csatlakoztatott elszívás mellett dolgozzon!

## 6. Munkavégzés a homlokzatzelfújító maróval

A homlokzatzelfújító maróval végzett munka közben feltétlenül védőszemüveget kell viselnie, hogy megvédje szeme világát a szerte röppenő anyagrészekektől!

A tetszőleges magasságra beállítható elszívófejet a mindenkori alkalmazási célhoz kell igazítani. Régi festékrétegek eltávolításakor a fogak csúcsainak csak kb. 1 mm-rel szabad az elszívófejből kiállniuk. Vakolat lemarásakor ezzel szemben a marókerékeknek 2–4 mm-rel szabad kiemelkedniük.

A magassági állítót úgy működtesse, hogy a feszítőpántot a forgógombbal (1.5) valamelyest kilazítja és az elszívófejet (1.7) balra vagy jobbra forgatja. A beállítási hossz maximum 5,5 mm. A beállított marási mélység körülbelüli értékét a skáláról (1.8-as ábra) lehet leolvasni. Ha a magassági állító nehezen jár, azt tanácsoljuk, hogy tisztítsa meg a vezetőkefeleleteket (2.6 és 2.11). Az elállítás után húzza ismét feszesre a feszítőpántot!

**Kérjük, ügyeljen az alábbiakra:** Soha ne dolgozzon elszívófej nélkül. Csak a vezetőkefeleletek tisztításának vagy a marókerékek cseréjének céljából távolítsa el az elszívófejet. Ekkor húzza ki mindig a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból! Az elszívófej egyidejűleg támasztóasztalként (1.6) is szolgál. A homlokzatzelfújító marót rendszerint a munkadarab felületére laposan fektetjük föl. Sik felületek esetében legcélszerűbb a 6-os Electronic-fokozattal dolgozni.

**Kérjük, ügyeljen az alábbiakra:** Munka közben ellenőrizze, hogy a marókerékek mindig kifogástalanul forognak-e a tengelyeken. Ha ez egy idő után porlerakódás miatt nem biztosított, a szennyeződést (pl. kiveregetéssel) el kell távolítani a marófejből. Eppen ezért kizárólag csatlakoztatott elszívás mellett dolgozzon!

## 7. Forgácsolás

A jól működő elszívást biztosítandó tüzze a Festool elszívóköszülék tömlőjét ( $\varnothing$  36 mm) az elszívócsomókra (1.4). Kérjük, vegye figyelembe, hogy megtelt szűrőzsák mellett a szivóerő nagy mértékben

alábbhagy. Kérjük, veregesse ki időről időre elszívóköszülékének abszorb szűrőjét is.

**Kérjük, ügyeljen az alábbiakra:** Csak akkor dolgozzon, ha az elszívóberendezés csatlakoztatva van, mert ellenkező esetben a marókerékek és az elszívófej magassági elállítója porlerakódás következtében rövid idő elteltével eltömődnek! Annak érdekében, hogy a nagy mennyiségű por továbbítása közben ne lépjen fel statikus töltés, csak statikus töltésgátló szerkezettel felszerelt porszívót használjon.

## 8. Kiegészítő fogantyú

A kétkézes üzem céljára kiegészítő fogantyút (1.1) lehet a hajtóműfej baloldalára rögzíteni.

## 9. Karbantartás és ápolás

A gépen végzendő minden karbantartási műveletet megelőzően a hálózati csatlakozó dugót ki kell húzni a dugaszoló aljzatból!

A levegőáramlás biztosítása érdekében a motorház hűtőlevegő-nyílásait állandóan szabadon és tisztán kell tartani. A készülék önállóan kikapcsol speciális szénkefével van felszerelve. Amikor ezek elhasználódtak, az áram automatikusan megszakad és a készülék leáll.

Ha a magassági állító nehezen jár, húzza le és tisztítsa meg az elszívófejet.

**Minden olyan karbantartási és javítási műveletet, amely a motor- vagy a hajtóműház kinyitását igényli, csak arra felhatalmazott szerviz-műhely végezhet.**

## 10. Egyéb

### Szavatosság

Készülekeinkre anyag- vagy gyártási hiba esetén szavatosságot vállalunk, az országban hatályos törvényes rendelkezéseknek megfelelően, de legfeljebb 12 hónapra. Az EU tagállamaiban a szavatossági idő 24 hónap (igazolás számlával vagy szállítólevéllel).

A szavatosság köréből kizártak azok a károk, amelyek a természetes elhasználódás/kopás, túlterhelés, szakszerűtlen kezelés, stb. miatt keletkeztek, illetve amelyeket a használó okozott, vagy a kezelési útmutatóval ellentétben használatra vezethető vissza, vagy amelyek a vásárláskor felismerhetők voltak.

A reklamáció csak akkor ismételhető el, ha a készüléket szétszereltlenül juttatja el a szállítónak vagy a Festool-vevőszolgálat megbízott szakműhelyébe. Őrizze meg a kezelési útmutatót, a biztonsági útmutatót, pótalkatrész-jegyzéket és a vásárlási bizonylatot. Egyebekben a gyártó szavatossági feltételei a mérvadók.

### Megjegyzés

A folyamatban lévő kutató-fejlesztő munka alapján az itt feltüntetett műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk.

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> | <b>SAF 750 E</b>  |
| Κατανάλωση ρεύματος           | 750 Watt          |
| Στροφές                       | 1800-5000 σ.α.λ.  |
| Διάμετρος εργαλείου           | 80 χιλιοστά       |
| Ασφάλεια                      | □ βάσει EN 50 144 |
| Βάρος                         | 3,7 κιλά          |

Οι αναφερόμενες απεικονίσεις βρίσκονται σε 1 ξεδιπλωμένη σελίδα στην αρχή της οδηγίας λειτουργίας.

### 1. Χρήση βάσει κανονισμών

Βάσει κανονισμών το μηχάνημα SAF 750 E έχει προβλεφθεί για την εξαφάνιση μπογιισμάτων, αμμοκονιαμάτων, υπόλοιπα κόλλας σε πλακάκια και ταπέτα ειδικά δε των σκληρών υποστρωμάτων τους. Παράλληλα το μηχάνημα μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε για την τράχυνση μπετονιών επιφανειών και για το αποφρεζάρισμα των ιχνών του ξύλινου σκελετού.

### 2. Προσέξτε πριν την αρχική λειτουργία

#### 2.1 Οδηγίες ασφαλείας

Πριν την λειτουργοποίηση πρέπει να διαβάζονται οι οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στο επισυναπτόμενο φύλλο.

#### 2.2 Ενθέρωση για θόρυβο και κραδασμούς

Τα ποσοστά, χαρακτηριστικά για την συσκευή που μετρήθηκαν βάσει EN 50 144 είναι τα εξής:  
**Στάθμη πίεσης θορύβου** 81 ντεσιμπέλ (A)  
**αξιολογηθείσα επιτάχυνση** 6 m/s<sup>2</sup>  
 Η στάθμη θορύβου πίεσης στο πόστο εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 86 ντεσιμπέλ (A) στην περίπτωση αυτή χρειάζονται για τον χειριστή αντιηχορραπτικά μέτρα δηλαδή ωτασπίδες.

### 3. Ρευματοδότηση και λειτουργοποίηση

Η τάση ρεύματος πρέπει να είναι ταυτόσημη με τα στοιχεία για το ρεύμα της πλακετίτσας απόδοσης!

Για το άναμμα μετατοπίζουμε τον συρόμενο διακόπτη προς τα εμπρός (1.2). Αρκεί ελαφρό πάτημα στο πίσω τέρμα του διακόπτη για να σβήσουμε το υχάνημα.



### 4. Ηλεκτρονικά

Η αναπαλαιωτική φρέζα διαθέτει ηλεκτρονικό σύστημα πλήρους κύματος με τις εξής ιδιότητες:

#### Απαλό ξεκίνημα

Το απαλό ηλεκτρονικό ξεκίνημα προσφέρει ένα ξεκίνημα του μηχανήματος χωρίς ανάκρουση.

#### Ρύθμιση στροφών

Η στροφή του αδρακτικού κίνησης ρυθμίζεται χωρίς εγκοπές μετά του ρυθμιστή στροφών (1.3) μεταξύ 1800 και 5000 σ.α.λ. Τα ψηφία στον

ρυθμιστή στροφών αναλογούν κατά προσέγγιση στις εξής τιμές ρελαντί:

|   |             |   |             |
|---|-------------|---|-------------|
| 1 | 1800 σ.α.λ. | 4 | 3700 σ.α.λ. |
| 2 | 2400 σ.α.λ. | 5 | 4400 σ.α.λ. |
| 3 | 3100 σ.α.λ. | 6 | 5000 σ.α.λ. |

#### Σταθερές στροφές

Οι στροφές του μοτέρ που επιλέξαμε διατηρούνται ηλεκτρονικώς σταθερές. Ετσι και σε επιβαρύνσεις δεν αυξομειώνεται η εργασιακή ταχύτητα.

#### Ασφάλεια θερμοκρασίας

Η υπερβολική επιβάρυνση σε συνέχεια λειτουργία υπερθερμαίνει το μοτέρ. Για ασφάλεια από υπερθέρμανση (καμμένο μοτέρ) έχει ενσωματωθεί ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας. Πριν να φθάσουμε σε επικίνδυνη θερμοκρασία του μοτέρ η ηλεκτρονική ασφάλεια μειώνει δυναμικά τις στροφές του μοτέρ. Διατηρείται ένα υπόλοιπο στροφών ώστε να κρυώσει γρηγορότερα το μοτέρ. Βεβαίως στις στροφές αυτές δεν επιτρέπεται να δουλεύουμε. Μετά από ένα διάστημα κρυώματος των 3-5 λεπτών το μηχάνημα λειτουργεί σε πλήρη απόδοση.

**Προσοχή:** Μην εργάζεστε με το μηχάνημα αν έχουμε χαλασμένο το ηλεκτρονικό διότι αυτό μπορεί να καταλήξει σε υπερβολικές στροφές. Το χαλασμένο ηλεκτρονικό το διαπιστώνετε λόγω ελλείψεως απαλού ξεκινήματος, με τον αυξημένο θόρυβο ρελαντί ή αν δεν έχουμε δυνατότητα ρύθμισης στροφών.

### 5. Εργαλεία φρεζαρίσματος

Πριν την αντικατάσταση των τροχίσκων φρεζαρίσματος πρέπει να βγάζουμε το φιν από την μπρίζα!

Αν τα δόντια των τροχίσκων σκληρού μετάλλου φρεζαρίσματος έχουν φθαρεί τότε μπορούμε να αντικαταστήσουμε τους τροχίσκους. Προς τούτο λύστε την ταινία σφίξης γυρίζοντας το κουμπάκι (1.5) έως ότου να κινείται η απορροφητική κάσκα (1.7). Γυρίστε την απορροφητική κάσκα τελείως προς τα αριστερά και τραβήξτε την προς τα κάτω. Λύστε τα παξιμάδια (2.7) στους 4 άξονες του στηρίγματος εργαλείου με ένα κλειδί εξαγώνο εσωτερικού μαγκώματος SW 4.

Τώρα έχουμε πρόσβαση μέσα. Κατά την αντικατάσταση των τροχίσκων φρεζαρίσματος αλλάξτε και τις βίδες (2.1) και τις ασφάλειες περιστροφής (2.2). Οι βίδες έχουν ελαφρή κόλλα για παρεμπόδιση λασκαρίσματος από κραδασμούς. Ετσι να χρησιμοποιείτε μόνο τις βίδες που ήδη παραλάβετε.

Εισχωστε αρχικά σε κάθε άξονα 3 ροδίτσες φρεζαρίσματος (2.4), μετά έναν ενδιάμεσο δίσκο (2.3) και όλα τα διασφαλίζετε με μια ασφάλεια περιστροφής (2.2) και με μια βίδα

(2.1). Εδώ είναι όμως απαραίτητο να τοποθετήσετε τις ασφάλειες στραβής περιστροφής στην ειδική χαραματιά (2.5) που βρίσκεται στον άξονα στήριξης του εργαλείου. Εν δυνάμει χρησιμοποιήσουμε τη διασφάλιση στραβοπεριστροφής μπορεί κατά τη λειτουργία να λυθούν οι βίδες και να προεξηθούν απρόβλεπτες ζημιές. Επιθέστε την απορροφητική κάσκα έτσι, ώστε (2.10) τα κυλιόμενα μέρη (2.8) να ταιριάζουν στις ειδικές χαραματιές της απορροφητικής κάσκας (2.9). Ρυθμίστε το βάθος φρεζαρίσματος που θέλετε και σφίξτε την ταινία σφίξης με το περιστρεφόμενο μπουτόν.

Κατά την εφαρμογή του τύπου επίπεδου δοντιού είναι σημαντικότατο το ότι οι ροδίτσες της φρέζας θα τοποθετούνται όπως φαίνεται στη φωτο 3, δηλαδή οι μύτες να δείχνουν προς την περιστροφική κατεύθυνση της φρεζοκεφαλής. Ο τύπος μυτερού δοντιού (HM-SZ) τοποθετείται για την εξαφάνιση παλαιών επιστρωμάτων χρώματος σε μπετόν ή σοβατεπιών. Ο τύπος επίπεδου δοντιού (HM-FZ) ταιριάζει για το αποφρεζάρισμα των ιχνών ξυλώματος και κόχες μπετόν. **Παρακαλούμε προσοχή:** κατά την εργασία ελέγχετε το αν οι ροδίτσες φρεζαρίσματος περιστρέφονται πάντα ώσπου στους άξονες. Αν λόγω συσσώρευσης σκόνης παρουσιαστούν προβλήματα πρέπει να αφαιρεθούν από την φρεζοκεφαλή (π.χ. με τίνγγμα). Γιαυτό ποτέ μη δουλεύετε χωρίς το σύστημα της απορρόφησης συνδεδεμένο!

## 6. Εργασίες με την φρέζα εξυγιάνσης

Σε εργασίες με την φρέζα εξυγιάνσης πρέπει να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά, για να προστατεύετε τα μάτια σας από πέρα-δώδε ιπτάμενα μικροϋλικά!

Η στο ύψος μετατοπιζόμενη απορροφητική κάσκα πρέπει να προσαρμόζεται στον ανά περίπτωση σκοπό εργασίας. Κατά την εξαφάνιση παλαιών στρωμάτων μωβιάς θα πρέπει οι μύτες δοντιών να εξέχουν από την απορροφητική κάσκα μόνο περί το 1 χιλιοστό. Σε περιπτώσεις αποφρεζαρίσματος σοβατεπιών οι ροδίτσες φρεζαρίσματος μπορούν να εξέχουν άνω των 2-4 χιλιοστών.

Την μετατόπιση του ύψους την ενεργοποιείτε, με το που λασκάρτε λίγο την ταινία σφίξης στο περιστρεφόμενο μπουτόν (1.5) και την απορροφητική κάσκα (1.7) την γυρίζετε προς τα δεξιά ή αριστερά. Η απόσταση μετατόπισης ανέρχεται μέγιστου σε 5,5 χιλιοστά. Στην κλίμακα (1.8) μπορούμε να διαβάσουμε χοντρικά το βάθος φρεζαρίσματος που ρυθμίσαμε κιόλας. Αν η μετατόπιση ύψους κολλάει, τότε συνιστούμε να καθαρίσετε τις επιφανείες διακατεύθυνσης (2.6 και 2.11). Μετά την μετατόπιση σφίξτε και πάλι την ταινία σφίξης δυνατά!

**Παρακαλούμε προσοχή:** Μη δουλεύετε ποτέ χωρίς απορροφητική κάσκα! Αφαιρέστε την απορροφητική κάσκα μόνο για την καθαριότητα των επιφανειών διακατεύθυνσης ή για την αντικατάσταση των τροχίσκων φρεζαρίσματος.

Παράλληλα να βγάξετε το φως από την πρίζα! Η απορροφητική κάσκα σας εξυπηρετεί παράλληλα σαν πάνκος τοποθέτησης (1.6) στην επιφάνεια που επεξεργάζεστε. Η φρέζα εξυγιάνσης τοποθετείται πάντα επίπεδη επάνω στο αντικείμενο εργασίας. Αν έχουμε επίπεδες επιφάνειες να δουλεύετε για καλύτερα με την ηλεκτρονική κλίμακα 6.

**Παρακαλούμε προσοχή:** Κατά τη δουλειά να κοντρολάρετε, αν οι ροδίτσες φρέζας περιστρέφονται πάντα ώσπου στους άξονες. Σε αντίθετη περίπτωση και λόγω επικάλυψης σκόνης πρέπει να την αφαιρούμε από την φρεζοκεφαλή (φ.χ. με τίνγγμα)! Γιαυτό μη δουλεύετε ποτέ χωρίς συνδεδεμένη την απορροφητική κάσκα!

## 7. Απορρόφηση

Για μια τέλεια λειτουργούσα απορρόφηση εισάγουμε τον σωλήνα (διάμετρος 36 χιλιοστά) ενός απορροφητικού μηχανήματος της Festool στα απορροφητικά ανοίγματα (1.4). Παρακαλούμε προσέξτε, ώστε αν έχουμε παραγμισμένη τη σακούλα φίλτρου τότε μειώνεται σημαντικότερα ο βαθμός απορροφητικής δυναμικότητας. Παρακαλούμε τινάζετε κάπου κάπου και το δυναμικό φίλτρο της δικής σας απορροφητικής συσκευής.

**Παρακαλούμε προσοχή:** Να εργάζεστε μόνο με συνδεδεμένη την απορρόφηση, διότι διαφορετικά συγκεντρώνεται σε σύντομο διάστημα ποσότητα σκόνης στις ροδίτσες φρεζαρίσματος και στη μετατόπιση ύψους της απορροφητικής κάσκας!

Για να μην δημιουργούνται ηλεκτροστατικές φορτίσεις κατά τη μεταφορά υπερβολικής σκόνης, χρησιμοποιούμε πάντα αντιστατικά εξοπλισμένη ηλεκτρική σκούπα.

## 8. Επιπρόσθετο χερούλι

Για λειτουργία με δυο χέρια μπορούμε να συναρμολογήσουμε το επιπρόσθετο χερούλι (1.1) αριστερά στην κεφαλή κιβωτίου μοτέζ.

## 9. Συντήρηση και φροντίδα

**Πριν κάθε εργασία συντήρησης στο μηχάνημα πρέπει να βγάξετε το πια από την πρίζα!**

Για την διασφάλιση της αεροκυκλοφορίας πρέπει πάντα να μην έχουν εμπόδια να είναι καθαρές οι τρύπες για κρύο αέρα στο κιβώτιο κινητήρα.

Το μηχάνημα έχει εξοπλιστεί με αυτοακίνητο ειδικά καρβουνάκια. Όταν αυτά φθαρούν τότε έχουμε αυτόματη διακοπή ρεύματος και έτσι ακινητοποιείται η φρέζα.

Σε προβληματική μετατόπιση ύψους θα πρέπει να βγάξετε την απορροφητική κάσκα και να την καθαρίζετε.

**Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευών που απαιτούν το άνοιγμα του κιβωτίου**

**κινητήρα, επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών.**

#### **10. Διάφορα άλλα Εγγύηση**

Για τυχόν σφάλματα υλικού ή κατασκευαστικά σφάλματα τις συσκευές μας παρέχουμε μια εγγύηση σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν ειδικά σε κάθε χώρα, το λιγότερο όμως 12 μήνες. Στις χώρες της ΕΕ ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται στους 24 μήνες (αποδεικτικό στοιχείο ο λογαριασμός ή το δελτίο αποστολής).

Οι ζημιές που οφείλονται κυρίως σε φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη χρήση και οι ζημιές που οφείλονται στο χρήστη ή σε μια χρήση αντίθετη με τις οδηγίες χειρισμού καθώς

και οι ζημιές που ήταν γνωστές κατά την αγορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Οι διαμαρτυρίες αναγνωρίζονται μόνο, όταν στείλετε τη συσκευή συναρμολογημένη στον προμηθευτή ή σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της Festool. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού, τις υποδείξεις ασφαλείας, τον κατάλογο ανταλλακτικών και την απόδειξη αγοράς. Κατά τ' άλλα ισχύουν οι εκάστοτε ισχύοντες όροι εγγύησης του κατασκευαστή.

#### **Παρατήρηση**

Λόγω των συνεχών εργασιών έρευνας και εξέλιξης, διατηρούμε την επιφύλαξη για τυχόν αλλαγές στα αναφερόμενα εδώ τεχνικά στοιχεία.

Handy 1c  
02 888